

VOP  
Visions Ouest Productions

Feb. 2-12, 2017

**RENDEZ-VOUS**  
**FRENCH FILM FESTIVAL**

LES 23<sup>e</sup> RENDEZ-VOUS DU  
**CINÉMA** QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

**RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM**

Embrasse-moi comme tu m'aimes (André Forcier)



## INSCRIVEZ VOTRE ENFANT DANS UNE DES ÉCOLES PUBLIQUES DU CSF !

- programme d'enseignement public de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année;
- maternelle à temps plein et services à la petite enfance;
- service de transport scolaire;
- programme d'anglais de qualité;
- haut niveau de réussite scolaire;
- programme du Baccalauréat International;
- programmes de musique, théâtre;
- portables pour tous.



Visions **VOP** Productions

## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous  
du cinéma québécois et francophone  
2-12 février 2017

### TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS:

Renseignements généraux / Informations / Liste des films	pp. 4-5
Mots / Messages from our sponsors & Executive Director	pp. 6-11
Soirée de lancement / Launch Event Feb. 1 <sup>st</sup>	p. 13
Soirée d'ouverture / Opening Night Feb. 2 <sup>nd</sup>	p. 15
Films - descriptions	pp. 13-61
Horaire / Schedule	pp. 36-37
Soirée de clôture / Closing Night: First Weekend Club & La Source	p. 57
Remerciements / Acknowledgements	pp. 68-70
<b>ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX:</b>	
Programmes à l'Auditorium Jules-Verne de Vancouver (2-5 fév.)	pp. 25-31
Programme à l'Alliance française (7 février)	pp. 33
Programmes à SFU's Goldcorp Centre for the Arts (8-12 fév.)	pp. 39-57
Événement spécial 1:54 - Tournée des Rendez-vous (Mtl)	pp. 46-47
Programmation Jeunesse - Matinées scolaires	pp. 39-48
Projections au Centre de la Francophonie- UBC	pp. 58-59
Projections au Printemps de la Francophonie SFU-BAFF	pp. 60-61
Panel de discussion <i>Hollywood North</i> (FAM - SDE)	pp. 62-63
Concours du jeune jury du Carrousel de Rimouski 2016	p. 64
Matinées scolaires - description & films à venir	p. 65
Cirque Jeunesse Colombie-Britannique	p. 67
Courts métrages - Short films/ Samedi 4 fév / Sat. Feb. 4	pp. 21-23
Courts métrages - Short films - Wapikoni Dim. 5 fév / Feb. 5	p. 29
Courts métrages / Samedi 11 fév / Sat. Feb. 11	p. 52

#### Changements / Last minute changes

Festival: Rendez-vous French Film festival

@RVCQF\_FilmFest

Société: Visions Ouest Productions

@CinemaVancouver



#RVCQF17

rendez-vousvancouver.com

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 2-12 février 2017

## Lieux / Venues

### Soirée de lancement Launch Event

1<sup>er</sup> février/Feb 1<sup>st</sup> 2017

En partenariat avec l'Association provinciale des professeurs d'Immersion et du Programme francophone de la C.-B. (APPICC), avec la collaboration du Festival du Bois.



Au Evergreen Cultural Centre,  
1205 Pinetree Way  
Coquitlam.

(Evergreen Line Skytrain: Lafarge Lake – Douglas Station)

2 au 5 février 2017  
Feb. 2<sup>nd</sup>-5

### Auditorium Jules-Verne

5445 Baillie, Vancouver  
(at 37<sup>th</sup>, between Oak & Cambie)

via Canada Line - SkyTrain  
Station Oakridge/41<sup>st</sup> Ave



7 février / Feb. 7  
Alliance Française  
de Vancouver

6161 Cambie,  
Vancouver



8-12 février / Feb. 8-12

SFU's Goldcorp  
Centre  
for the Arts

149 W. Hastings  
St. Vancouver



Soirées de cinéma  
Centre de la Francophonie  
Campus UBC

Janvier-mars

Printemps de la Francophonie  
SFU-BAFF

Mars 2017

## Liste des films

1:54	pp. 46-47
Daguerrotype	p. 54
Demain (French only)	pp. 20, 39
Embrasse-moi comme tu m'aimes	p. 43
Human	p. 51
Juste la fin du monde	p. 37
La famille Bélier	p. 45
La nouvelle vie de Paul Sneijder	p. 41
La vache (French only)	p. 55
La reine-garçon	p. 53
Le bois dont les rêves sont faits	pp. 25, 55
Le peuple interdit	pp. 31, 48
Marguerite	pp. 13, 45
Mes nuits feront écho	p. 17
Nitro Rush	p. 19
Pays	p. 49
Québec my country, mon pays	p. 27
Spartacus et Cassandra	pp. 33, 45
The Gardener	pp. 15, 55
Tomorrow (In English)	p. 39
Tout en haut du monde	p. 48
Votez Bougon (French only)	p. 50

## COURTS MÉTRAGES / SHORT FILMS

Courts métrages - 4 février pp. 21-23

*La partie / Enjambées / Le propriétaire est un télescope / NTK / La voce / Waiting for spring, Persephone and Pomegrante / Mutants / Une prof de ouf / Nous nous soulèverons / Mel Ge' Gi' Nut Epit - Strong woman song / Mon dernier été / Les sucriers / Un seul homme / Mantokatcikan*

Wapikoni mobile 5 fév p. 29

*Rien sur les mocassins / Mantokatcikan / L'or des femmes / Mel Ge' Gi' Nut Epit - Strong woman song / M'tik Woop / Nous nous soulèverons*

Courts métrages - 11 février p. 52

*NTK / Nous nous soulèverons / Mon dernier été / Mutants / Les sucriers / Le propriétaire est un télescope / Une prof de ouf / La Voce*

Projections à UBC : p. 74

*Demain / Montréal La Blanche / Juste la fin du monde & un film à confirmer*

Projections au BAFF-SFU (Burnaby) p. 75

*Juste la fin du monde / 1:54 / La nouvelle vie de Paul Sneijder / Demain*

**\*\*Tournée des films en régions : à confirmer**

Carte de membre du Festival 3\$ /  
Festival Membership Card \$3

La carte de membre doit être présentée chaque fois pour l'achat de billets et pour l'admission aux projections et événements. Les cartes et billets peuvent être réservés ou achetés sur place, 30 minutes avant le début des projections et sur le site web. Vos billets seront à la porte, à votre nom, avant la projection. Payable en argent comptant.

Membership is required for admission at the Festival (one year, valid until August 31st, 2017). The membership cards and tickets are available at the venue 30 minutes prior to the screenings online. You may pick them up at the venue of the first film you are attending. Cash only at the door.



*Visions Ouest Productions (VOP) is responsible for operating in compliance with the Motion Picture Act and Consumer Protection BC. • To attend a VOP film screening (which may not have been classified by Consumer Protection BC), you must be a VOP Festival member. • Membership is by annual subscription and is limited to persons who are 18 years of age or over. • Only members are permitted to be present at the place where a non-classified film is being exhibited. • VOP mandate is the encouragement and appreciation of motion pictures as a medium of art, information or education.*

Prix des billets / Tickets:

Passe du Festival : 100\$ /  
Festival Single Pass: \$100

Admission générale: \$10 / film  
Double bill (2 films in a row): \$16  
Étudiant/ Student (w valid card): \$7.50

*Tous les films ont des sous-titres en anglais / All with English subtitles \* unless otherwise indicated*

Changements / Last minute changes

Festival: Rendez-vous French Film festival

@RVCQF\_FilmFest

Société: Visions Ouest Productions

@CinemaVancouver

**#RVCQF17 rendez-vousvancouver.com**  
info@rendez-vousvancouver.com / 604-876-2294



Le gouvernement du Canada a à cœur d'appuyer des rencontres qui favorisent l'épanouissement des francophones vivant en situation minoritaire. C'est pourquoi nous sommes fiers d'investir dans le 23<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone. En plus de célébrer le cinéma francophone dans l'Ouest du pays, cette fête du septième art accorde une place de choix aux œuvres de chez nous. Voilà une occasion formidable de découvrir des artistes qui font ressortir la beauté de la langue française en nous communiquant leur passion.

À titre de ministre du Patrimoine canadien, je félicite tous ceux et celles qui assurent le succès de ce rendez-vous. J'en profite pour saluer les efforts que déploie Visions Ouest Productions pour élargir l'accès aux œuvres en français et mettre en lumière le talent de nos artistes francophones. Bon cinéma!

L'honorable / The Honourable Mélanie Joly

Canada

The Government of Canada is committed to supporting events that promote the development of Francophones in minority communities. This is why we are proud to invest in the 23<sup>rd</sup> Rendez-Vous French Film Festival. This celebration of the art of cinema not only honours French-language films in the West, but also puts Canadian productions front and centre. This is a wonderful opportunity to discover the artists who bring out the beauty of the French language as they share their passion with us.

As Minister of Canadian Heritage, I thank everyone who has helped make this festival a success. I would also like to salute the efforts of Visions Ouest Productions to expand access to works in French and showcase the talents of our Francophone artists. Enjoy the films!



ENSEMBLE POUR  
LE FRANÇAIS



La tenue depuis plus de vingt ans des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver illustre une fois de plus la vitalité du français au pays. Cela témoigne avec éloquence de l'intérêt du public vancouverois pour le 7<sup>e</sup> art en langue française et du dynamisme de ses artisans et créateurs qui s'investissent pour donner un sens à la francophonie.

Le gouvernement du Québec est fier d'être associé de nouveau à cette manifestation d'envergure qui contribue à maintenir au sein de la communauté franco-colombienne un vif sentiment d'appartenance et à renforcer les liens qui l'unissent au Québec, favorisant ainsi l'épanouissement de la francophonie canadienne dans son ensemble.

Merci de faire rayonner le cinéma francophone dans l'Ouest canadien et, du même souffle, de contribuer à redonner à la langue française la place qui lui revient au pays.

À toutes et à tous, bon cinéma.

Jean-Marc Fournier  
Ministre responsable des Relations canadiennes  
et de la Francophonie canadienne

Québec





## Message de Michel Roy pour 2016-2017

Il y a plusieurs décennies, les cinéastes de notre pays rêvaient d'offrir aux Canadiens davantage d'histoires auxquelles ils pouvaient s'identifier. En 1967, le développement d'un modèle original pour le financement des films au Canada a mené à la création de Téléfilm Canada.

L'année 2017 marque notre 50e anniversaire! Quelle belle occasion pour nous de célébrer 50 ans de talent, et de rendre hommage à ceux qui ont contribué à bâtir cette industrie, dont notre partenaire, le 23e Rendez-vous du cinéma de Vancouver.

Certains films de la première décennie sont devenus des classiques : L'apprentissage de Duddy Kravitz de Ted Kotcheff, Goin' Down the Road de Don Shebib, Réjeanne Padovani de Denys Arcand et La Vie rêvée de Mireille Dansereau.

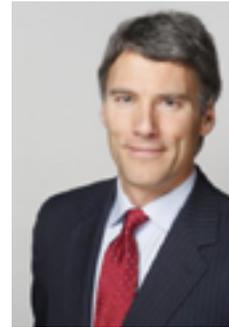
Si l'on se tourne vers les 50 prochaines années, un bel avenir se dessine pour le cinéma canadien, avec une génération diversifiée de talents émergents qui créent des œuvres pour toutes sortes d'écrans. Téléfilm est résolument projetée vers l'avenir...

Grâce à un personnel et des bénévoles dévoués, comme l'équipe derrière le Rendez-vous du cinéma de Vancouver les productions de chez nous sont accessibles d'un océan à l'autre. Ces efforts passionnés assurent la reconnaissance du travail et du succès des réalisateurs, acteurs, producteurs et artisans du Canada qui ont participé à 83 festivals étrangers et remporté 37 prix internationaux en 2015-2016!

Bien entendu, il nous faut remercier le public, véritable catalyseur du succès du cinéma canadien. Merci de regarder des films canadiens depuis cinq décennies, d'en parler, de les partager, bref, de leur donner vie.

Au nom de Téléfilm, je vous souhaite un festival rempli de magnifiques découvertes.

Michel Roy  
Président du conseil d'administration,  
Téléfilm Canada



On behalf of my colleagues on Vancouver City Council, I am pleased to extend my warmest greetings to everyone attending the 23rd Rendez-vous French Film Festival.

By providing a platform for artists to showcase their films, this festival celebrates dynamic Francophone culture in Canada.

These artists provide world-class pieces for us all to enjoy, and

I want to commend the filmmakers, organizers and volunteers for providing us with a glimpse into the talent that lives amongst us.

I hope everyone has a wonderful experience during the Festival!

Sincerely,

Gregor Robertson  
MAYOR



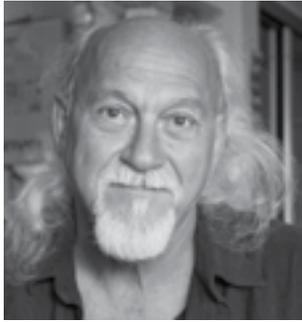
## Salutations de la ville de Coquitlam

Coquitlam accueille avec fierté le Rendez-vous du cinéma québécois et francophone. Célébrons la diversité de Coquitlam 2017: venez découvrir notre ville!

## Greetings from the City of Coquitlam

The City of Coquitlam proudly welcomes the Rendez-Vous French Film Festival. Celebrate Coquitlam's diversity in 2017 – come discover our city !!

Richard Stewart  
Mayor of Coquitlam



**RÉGIS PAINCHAUD,**  
Directeur général / Executive and Artistic Director

*Visions Ovest Productions*

### À la jonction de la culture et de la communauté

C'est avec plaisir que nous vous accueillons à cette 23<sup>e</sup> édition des Rendez-vous qui comprend plus de quarante films et qui nous permet de saluer et de promouvoir le talent extraordinaire de nos artisans. Une nouvelle génération de jeunes réalisateurs et réalisatrices est à découvrir. Ce sera aussi l'occasion d'apprécier et de questionner une partie de la production récente de films issus de la Francophonie internationale.

Ce sont des Rendez-vous en continuité avec la saison cinéma de VOP, qui s'échelonne maintenant d'octobre à mars, avec son programme de Matinées scolaires, ses collaborations avec le Centre de la Francophonie de UBC et le Printemps de la Francophonie du BAFF/SFU, en plus des nombreuses collaborations régionales.

Encore cette année, nous amenons le Festival à Coquitlam, au Evergreen Cultural Centre, grâce à la collaboration de l'APPIPC et du Festival du Bois. Le SFU Woodward's devient co-présentateur de l'événement au centre-ville, et un partenariat avec la Tournée du cinéma québécois nous permet d'accueillir Yan England le réalisateur du 1:54.

Aussi, nous sommes heureux de nous associer au First Week-End Club pour le lancement du nouveau *French Canadian Film Channel on Canada Screens.ca*, dont l'ouverture aura lieu le 14 février prochain.

Nous sommes très fiers de souligner le 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada avec une journée à trois volets : d'abord en après-midi avec la présentation du film *DEMAIN*, le film de Mélanie Laurent et Cyril Dion, qui nous donne des pistes de solutions pour réinventer le monde de demain. Ensuite, à l'occasion d'un 5 à 7 festif, le Conseil culturel et artistique de C.-B. (CCAFCB) et ses membres lanceront les 150 premiers jours de la saison artistique de notre Francophonie, en théâtre, musique, humour, chansons, cirque et cinéma, et présenteront les Festivals qui marquent nos saisons.

Pour mettre en valeur les talents de la nouvelle génération, la Soirée Gala des courts métrages sera animée par Jacques Lalonde, avec une sélection de courts métrages issus de Spirafilm, Travelling Distribution, l'Inis, du Wapikoni mobile et de productions indépendantes. Le public sera invité à voter pour le film de son choix et nous décernerons le Prix du Public 2017 pour le meilleur court métrage de la 23<sup>e</sup> Édition des RVCQF.

Durant les prochaines semaines et les prochains mois nous mettrons sur pied un nouveau projet. Nous aurons besoin d'énergies nouvelles pour relever les défis de la création d'un nouveau lieu permanent axé sur la formation, la recherche et la diffusion.

Nous souhaitons la création d'un lieu qui répondra aux conditions de projection et de diffusion d'une qualité exceptionnelle afin de maintenir une essentielle diversité dans notre paysage cinématographique. Notre objectif est de se doter d'un nouvel espace doublé d'une composante communautaire, au cœur de l'innovation technologique, ouvert à tous et à toutes, francophones, francophiles et anglophones. Nous vous invitons à participer à ce développement culturel au cœur de la communauté.

VOP tient à remercier les ceux-celles qui rendent possible cette 23<sup>e</sup> Edition des Rendez-vous, les co-présentateurs, cinéphiles, bénévoles, partenaires, et amis du cinéma. Vous trouverez quelques noms à la fin du programme officiel. Un immense merci !

### Culture & community

As a barometer of our times, this year's Rendez-vous explore climate changing and focuses on the people suggesting solutions and their actions, suspenseful dramatic thriller, real-life stories, comedies, political drama, portrait of a queen who fight the conservative forces, enchanted place of beauty and surprise, warm hearted documentary, relations between francophones and Anglophones, and many more.

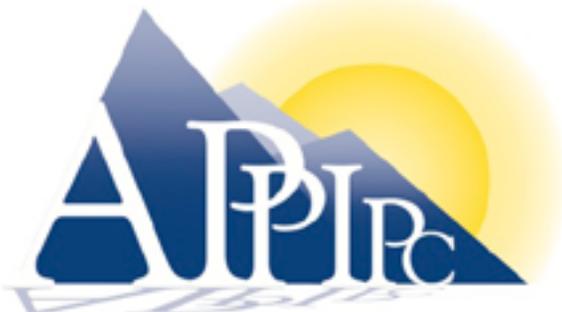
The line-up of films features award winners from other festivals, selected for their aesthetic and artistic qualities. Whether the stories are invented or inspired by real life, they are testimonials that speak to us of the state of our world, where beauty and horror often live together under the same roof.

Twenty-three years ago, when we have created Visions Ovest Productions, the goals were to confront and to question the various ways in which cultural work is done, and the way that cultural workers engage with the broader public.

So, we are happy to welcome you once again to this 23<sup>rd</sup> edition of the Rendez-vous. The rest is up to you! Join us in inviting others to this showcase that is current, one that reflects the world we live in.



L'Espace sous le pont  
Status: Demolished



Congrès annuel de l'APPIRC  
Les 20 et 21 octobre 2017

*La réussite en français,  
pour toutes et tous!*

## Association provinciale des professeurs d'immersion et du programme francophone

*Nous sommes fiers d'être des partenaires pour la Soirée d'ouverture des  
23<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone  
au Evergreen Cultural Centre de Coquitlam*

[www.appipc.ca](http://www.appipc.ca)

## MAILLARDVILLE'S MUSIC FESTIVAL

28<sup>e</sup> ÉDITION

# Festival du BOIS

MARCH 3, 4 ET 5 2017  
PARC MACKIN MARS  
COQUITLAM

GET YOUR FRENCH CANADIAN ON!

RAIN ☪ SHINE!

*Maple taffy on snow  
Music • Food • Crafts  
Games • Craft beer  
Workshops  
& more*

[www.festivaldubois.ca](http://www.festivaldubois.ca) #QUÉBÉCOIS-CELTIC-WORLD-FOLK-MUSIC

## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

13

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 2-12 février 2017

### Mercredi 1<sup>er</sup> Fév. / Wed. Feb. 1<sup>st</sup>, 2017

Evergreen Cultural Centre, 1205 Pinetree Way Coquitlam



Visions Ouest Productions



## Soirée de lancement / Launch Event

En partenariat avec l'Association provinciale des professeurs d'Immersion  
et du Programme francophone de la C.-B. (APPICC),  
avec la collaboration du Festival du Bois.



### 7:30 PM: MARGUERITE

(Xavier Giannoli) France-Belgique-République tchèque, 2015, 2h09 avec: Catherine Frot, Andre Marcon, Michel Fau, Christa Theret, Denis Mpunga, Sylvain Dieuaide, Aubert Fenoy, Sophia Leboutte, Theo Cholbi.

Le Paris des années 20. Marguerite Dumont est une femme fortunée passionnée de musique et d'opéra. Depuis des années elle chante régulièrement devant son cercle d'habités. Mais Marguerite chante tragiquement faux et personne ne le lui a jamais dit. Son mari et ses proches l'ont toujours entretenue dans ses illusions. Tout se complique le jour où elle se met en tête de se produire devant un vrai public à l'Opéra.

Paris, 1920s. Marguerite Dumont is a wealthy woman, lover of the music and the opera. She loves to sing for her friends, although she's not a good singer. Both her friends and her husband have kept her fantasy. The problem begins when she decides to perform in front of a real audience.

César de la Meilleure actrice Catherine Frot / César du Meilleur son / César des Meilleurs costumes / César des Meilleurs décors

+ Vancouver, le 9 fév. 3:00 pm (see p.45)

# Westland Insurance

*Nous assurons le Festival  
et nous nous spécialisons en assurance entreprise !*

Frederic Lajeunesse BComm

402 West 8th Ave, Vancouver BC V5Y 1N9 (corner of 8th & Yukon)  
www.westlandinsurance.ca/  
Cell: 604-790-1112 / Tel: 604-742-4555 / Fax: 604-731-6188

# DOXA

DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

MAY 4-14, 2017  
WWW.DOXAFESTIVAL.CA



High Quality & Fast  
**InPrint** Digital  
Offset & Signage  
Printing

Booklets  
Newsletters  
Business Cards  
Post Cards  
Posters  
Tickets  
Brochures  
Folders  
Envelopes  
Letterheads  
Note Pads  
Magazines

Perforation  
Die Cutting  
Raised Lettering  
Lamination  
Document printing  
CD/DVD Printing  
Fax  
Labels/Stickers  
Numbering  
NCR

# InPrint

1935 West Broadway  
inprintgraphic@yahoo.ca

1701 Fir Street, False Creek  
604.992.2322 604.739.8308  
www.inprintgraphic.ca

## LARGE FORMAT PRINTING

- Banners
- Posters
- Foamboards
- Coroplast
- Roll Up Banners
- Bumper Stickers
- Car Door Magnets
- Window Decals
- Lawn Signs

**ANY RUSH JOBS SAME DAY SERVICE**

Very Quick, Affordable Prices, Top Quality, Guaranteed Products,  
High End Technology, "Best in Town" voted Daily by our Customers.

**Copy & Print Centre**  
604.992.2322 / 604.739.8308 / 604.992.2322  
www.inprintgraphic.ca

## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

15

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 2-12 février 2017

### Jeudi 2 fév. / Thurs. Feb. 2<sup>nd</sup>

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Visions Ouest Productions

LA TOURNÉE  
DU CINÉMA QUÉBÉCOIS

## Soirée d'ouverture / Opening Night



### 7:30 PM: THE GARDENER

(Sébastien Chabot) Québec, 2016, 1h27, English version with FRENCH subtitles

Le Jardinier est un documentaire réfléchissant sur le sens du jardinage et de ses impacts sur nos vies. Peu de temps avant son décès à l'âge de 86 ans, Frank Cabot, jardinier, horticulteur et philanthrope influent raconte à travers une longue entrevue sa quête personnelle de la perfection par la création de ses jardins Les Quatre Vents. Nichés au sommet de Mont Murray dans la région de Charlevoix au Québec, ils sont devenus sous l'impulsion de Frank Cabot l'un des plus beaux jardins privés du monde. Créés sur trois générations, ils sont un lieu enchanté de beauté et de surprise, un chef-d'œuvre horticole du 21<sup>ème</sup> siècle. À travers ces entretiens avec Frank Cabot, sa famille, des auteurs et experts du jardinage à l'anglaise, le film revient sur l'histoire personnelle de Frank Cabot et sur sa philosophie artistique qui a conduit à la création d'un des plus grands jardins privés du monde.

The Gardener is a documentary reflecting on the meaning of gardening and its impact on our lives. Shortly before his passing at the age of 86, influential gardener and horticulturalist Frank Cabot recounts his personal quest for perfection at Les Quatre Vents, his twenty-acre English style garden and summer estate that was opened to a film crew for the first time ever. Nestled amongst the rolling hills of the Charlevoix County in Quebec, Les Quatre Vents has become one of the world's foremost private gardens. Created over three generations, it is an enchanted place of beauty and surprise, a horticultural masterpiece of the 21st century. Through the words of Cabot and his family, and with the participation of gardening experts and writers, the film looks back at this remarkable man's personal story and the artistic philosophy that gave birth to one of the greatest gardens in the world.

Prédéde de / preceded by: **UNE PROF DE OUF** de Nawal Kaffouf, France, 18 min30  
(aussi présenté le 4 fév. à Jules-Verne (description p. 23) & samedi 11 fév à SFUW, p. 52)

+ le 12 fév. 4:00 pm (see p. 55)

PROJETÉE  
VERS L'AVENIR

PLAY IT  
FORWARD

50

TELEFILM 50  
CANADA

RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

17

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Vendredi 3 fév. / Fri. Feb. 3**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Visions d'Artist Productions

LA TOURNÉE  
DU CINÉMA QUÉBÉCOIS



### 6:30 PM: MES NUITS FERONT ÉCHO

(Sophie Goyette) Québec, 2016, 1h38 min avec : Éliane Préfontaine, Gerardo Trejoluna, Felipe Casanova.

Une jeune femme, temporairement occupée à divertir les enfants lors de goûter d'anniversaire, est rongée par une sourde mélancolie trop lourde à porter. Une rupture totale d'avec ses attaches est alors opérée, laissant derrière le mal de vivre montréalais pour trouver la quiétude d'une paisible maison mexicaine, habitée par Romes, un quarantenaire vivant seul avec son fils. Débute alors un périple au plus creux de l'âme humaine, entrelaçant nuit et jour, réel et illusion.

When night falls, three characters from different generations reveal their innermost secrets. Three people from different cultures and, more importantly, different generations – Eliane, Romes and Pablo – decide to take action in their lives before it's too late. Recognized for her short films (Le futur proche, La ronde), Sophie Goyette scrupulously chronicles the quest of three protagonists who have reached a turning point in their personal journey. For her first feature, she delivers a meditative work steeped in the universal questions of human nature.

*"Dans une série de dialogues s'enchaînant avec une douceur infinie, chacun des trois personnages principaux, et quelques personnages secondaires, aidera l'autre à franchir ce pas menant du rêve à la concrétisation. D'un dépouillement total au rythme lent, pratiquement flâneur, ce long métrage est le principe de simplicité volontaire appliqué au 7e art. Contemplatifs, méditatifs, rêveurs, absorbés, tels sont les personnages de Mes nuits feront écho. Ce film est, dans plusieurs sens, d'une grande beauté."*  
(André Duchesne, La Presse)

#RVCQF RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

The CELLULOID SOCIAL CLUB, founded in 1997, is a monthly screening event featuring the best in independent, provocative short films followed by a Q&A with the filmmaker followed by an opportunity to network. The Club also runs The Hot Shot Shorts Contest, now in its 8<sup>th</sup> year! Founded / Produced by Paul Armstrong. Co-Producer Alexandra Staseson. Associate Producer Stephanie Halber. Technical Director Anaisa Visser.

**The CELLULOID SOCIAL CLUB**  
Where Independent Film Hits The Big Time

The ANZA Club, #3 West 8th Avenue, Vancouver, B.C.  
Doors 7:30 pm Show 8:00 pm, \$5 cash at door, no minors

Web: [www.celluloidsocialclub.com](http://www.celluloidsocialclub.com)  
Facebook: Celluloid Social Club Twitter: celluloidsocial  
Info/Email List/Submissions: [armspaul@gmail.com](mailto:armspaul@gmail.com)



“Want to get out of your head & into your body?”

## Buffoonery Workshops

for actors, non-actors & corporate team building

[www.buffooneryworkshops.com](http://www.buffooneryworkshops.com)

[trilby@buffooneryworkshops.com](mailto:trilby@buffooneryworkshops.com)

# PACIFIQUE en CHANSON

Edition  
2017

8 Samedi  
AVRIL

Waterfront Theatre

Produit par le CCAFCB

 [www.ccafcfb.com](http://www.ccafcfb.com)

Achetez vite  
vos billets  
pour le concert!

## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 2-12 février 2017

### Vendredi 3 fév. / Fri. Feb. 3

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

SUITE / CON'T

Visions Ouest Productions

LA TOURNÉE  
DU CINÉMA QUÉBÉCOIS

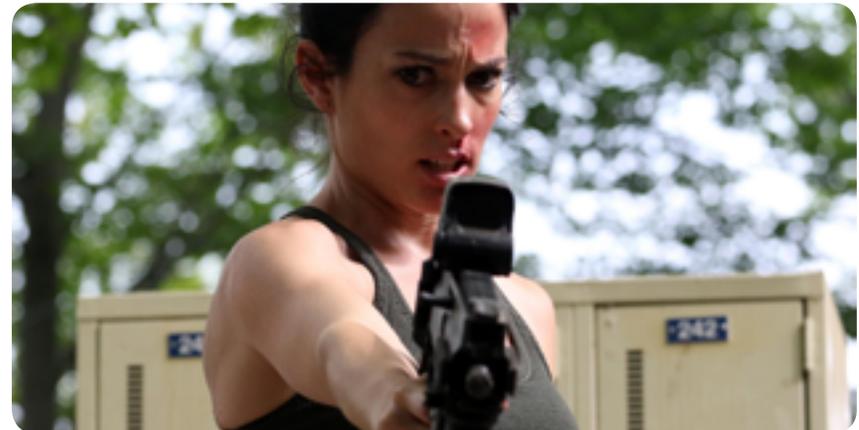


### 9:00 PM: NITRO RUSH

(Alain Desrochers) Québec, 2016, 1h36, avec Guillaume Lemay-Thivierge, Antoine Desrochers, Madeleine Peloquin, Raymond Bouchard, Alexandre Goyette, Antoine Olivier Pilon, Jean-Nicolas Verreault, Andreas Apergis, Micheline Lanctôt, Michel Charette.

Max a été condamné il y a six ans pour l'homicide involontaire d'un policier. Quand il apprend que son fils Théo, un génie informatique de 17 ans, vient d'être recruté par une organisation criminelle, Max décide alors de s'évader de prison afin d'empêcher Théo de commettre des fautes irréparables. Une fois à l'extérieur, il fait la connaissance de Daphné, une femme fatale qui dirige une opération dans laquelle Théo et son meilleur ami sont impliqués. Afin de protéger son enfant, Max devra prendre part à un vol périlleux qui consiste à dérober à deux scientifiques la formule chimique d'une drogue très populaire sur le marché noir appelée Nitro Rush.

We find Max in jail, after losing his young wife. When he learns that his son Theo has just been hired by a criminal organization, Max will risk everything to save him. His car chase and athlete skills will prove to be a great asset.

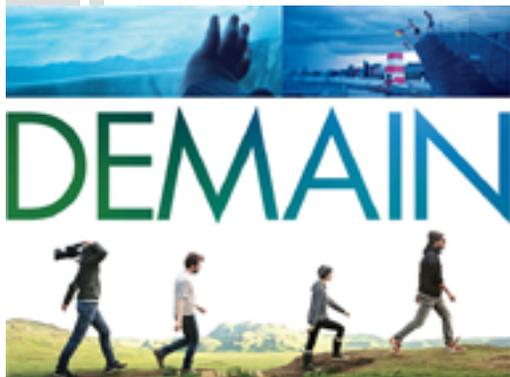


#RVCQF [RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM](http://RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM)

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Samedi 4 fév. / Sat. Feb. 4**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver



FAITOUT DANS LE MONDE, DES SOLUTIONS EXISTENT.



Version française sous-titrée  
en français

### 1:30 PM: DEMAIN (Tomorrow)

(Mélanie Laurent et Cyril Dion) France, 2015, 1h58, avec Anthony Barnosky, Olivier De Schutter,

Et si montrer des solutions, raconter une histoire qui fait du bien, était la meilleure façon de résoudre les crises écologiques, économiques et sociales, que traversent nos pays? Suite à la publication d'une étude qui annonce la possible disparition d'une partie de l'humanité d'ici 2100, Cyril Dion et Mélanie Laurent sont partis avec une équipe de quatre personnes enquêter dans dix pays pour comprendre ce qui pourrait provoquer cette catastrophe et surtout comment l'éviter. Durant leur voyage, ils ont rencontré les pionniers qui réinventent l'agriculture, l'énergie, l'économie, la démocratie et l'éducation. En mettant bout à bout ces initiatives positives et concrètes qui fonctionnent déjà, ils commencent à voir émerger ce que pourrait être le monde de demain...

Showing solutions, telling a feel-good story... this may be the best way to solve the ecological, economical and social crises that our countries are going through. After a special briefing for the journal Nature announced the possible extinction of a part of mankind before the end of the 21st century, Cyril Dion and Mélanie Laurent, together with a team of four people, carried out an investigation in ten different countries to figure out what may lead to this disaster and above all how to avoid it.

During their journey, they met the pioneers who are re-inventing agriculture, energy, economy, democracy and education. Joining those concrete and positive actions which are already working, they began to figure out what could be tomorrow's world...



+ le 8 fév. 2:30 pm English version (see p, 39)

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Samedi 4 fév. / Sat. Feb. 4**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

SUITE / CON'T

5:00 PM

### Lancement de la saison 2017

Le Conseil culturel et artistique de la C.-B. (CCAFCB) et ses membres vous invitent au lancement des 150 premiers jours de la saison artistique 2017

ainsi qu'au dévoilement de sa nouvelle identité graphique.

Venez célébrer avec nous, dans une atmosphère conviviale, avec quelques prestations artistiques et une réception pour souligner les arts et la culture de notre province!

7:30 to 11:00 PM:

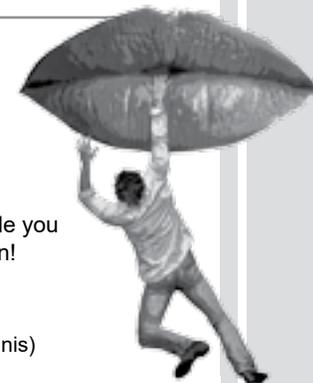
### SOIRÉE GALA

courts métrages / short films

Entrée libre / Free admission + carte de membre \$3

Comedian and actor, **Jacques Lalonde** will entertain and guide you along. Be prepared for some fun, enlightenment and inspiration!

LA PARTIE Alexandre Isabelle (Spirafilm)  
 ENJAMBÉES Noémie Brassard (Spirafilm)  
 LE PROPRIÉTAIRE EST UN TÉLESCOPE Charles Massicotek (Inis)  
 NTK Chloé Conseil (Ind.) **\*\*director in attendance / Q & A**  
 LA VOCE David Uloth (Travelling)  
 WAITING FOR SPRING, PERSEPHONE AND THE POMEGRANTE Nicole Dextras (Ind.)  
 MUTANTS Alexandre Dostie (Travelling)  
 UNE PROF DE OUF Nawal Kaffouf (Ind.)  
 NOUS NOUS SOULÈVERONS Natasha Kanapé Fontaine (Wapikoni)  
 MEL GE' GI' NUT EPIT - STRONG WOMAN SONG Noami Condo (Wapikoni)  
 MON DERNIER ÉTÉ Claude Demers (Travelling)  
 LES SUCRIERS Nicolas Paquet (Spirafilm)  
 UN SEUL HOMME Philippe Gregoire (Ind)  
 MANTOKATCIKAN Sipi Flamand et Elisa Moar (Wapikoni) (Descriptions pp. 22-23)



WWW.CCAFCB.COM

Variety is the Spice of Life and Filmmaking!



**LA PARTIE** Alexandre Isabelle 15 min (Spirafilm)  
Bernard, austère, ne vit que pour prendre soin de Line, son amoureuse gravement malade. La partie de sucre organisée par leur fils le force à renouer avec l'ivresse du printemps. / Bernard is an austere man whose sole occupation is to care for his beloved Line, who is very ill. Their son organizes a sugaring off party that forces Bernard to reconnect with the exhilaration of spring.



**ENJAMBÉES** Noémie Brassard 8 min (Spirafilm)  
Enjambées nous présente Joséphine, 10 ans, qui a un pied dans l'enfance, l'autre dans l'adolescence. D'une lucidité désarmante, mais surtout charmante, elle met des mots sur tout ce qui change en elle et autour d'elle; son corps, ses relations, son imaginaire. / A young pre-teen girl discusses her resistance to embrace adolescence.



**LE PROPRIÉTAIRE EST UN TELESCOPE**  
Charles Massicotte 8 min (Inis)  
Après avoir été forcés à déménager, Mérédith et Jimon se retrouvent sous l'emprise de leur nouveau propriétaire. / Reluctant new tenants Jimon and Meredith fall under the spell of their mysterious landlord.



**NTK** Chloé Conseil 8 min 07 (Ind.)  
2076. Le gouvernement devenu matriarcal, pour éradiquer la suprématie masculine qui sévit depuis des siècles, crée une molécule révolutionnaire : le NTK. Need to Kiss ou le baiser de la mort qui tue les hommes, qui revitalise les femmes. / A film that addresses the empowering of women, through the Need To Kiss, as the world becomes a matriachal world.



**LA VOCE** David Uloth 22 min (Travelling)  
La Voce is inspired by Donizetti's opera, Lucia di Lammermoor, and the Silent Film era. It is a satiric fable that tells the story of Edgar, a butcher who works in slaughterhouse that kills pigs on an industrial scale. He loves his job. He loves to sing opera, despite his awful off-key singing voice. And above all he loves Ginette, the stripper of his dreams.



**WAITING FOR SPRING, PERSEPHONE AND THE POMEGRANTE**  
Nicole Dextras (Ind.) A short 5-minute film loop set in a dystopian future where the agricultural economy has collapsed due to rampant forest fires. A young woman in an abandoned orchard survives on nutrient-rich pomegranates and uses their leathery peels to fashion her clothing. Set in the near future where wild fires have devastated croplands, the film takes aim at the environmental impacts of climate change.



**MUTANTS** Alexandre Dostie 16 min 32 (Travelling)  
À l'été 1996, la vie envoie une balle courbe dans la face de Keven Guénette... Et ça frappe. Guidé par son coach de baseball paraplégique, Keven découvre la mutation, le sexe et l'amour. / In the summer of 1996, life throws a curveball in the face of Keven Guénette; and it strikes. Guided by his paraplegic baseball coach, Keven discovers the mutation, sex and love.



**UNE PROF DE OUF** Nawal Kaffouf 18 min (Ind.)  
Au cœur d'un collège privé, Mme AZIZ provenant d'une cité se présente pour un poste d'enseignante. Pendant l'entretien, elle menace le Principal et l'oblige à la prendre pour le poste. Mme Aziz doit permettre à ses élèves d'obtenir leur Brevet. Elle leur distribuera des exercices en langage SMS, accompagnés de mots en argot... / A "rapper" professor in a private school turns things upside down but results happen.



**NOUS NOUS SOULÈVERONS** Natasha Kanapé Fontaine 4 min 12 (Wapikoni) - En un texte inspiré et percutant, la talentueuse poétesse innue Natasha Kanapé Fontaine invite à se soulever pour apporter la lumière au monde. / In an inspired and powerful text, the talented Innu poet Natasha Kanapé Fontaine invites us to rise up to bring light to the world.



**MEL GE' GI' NUT EPIT - STRONG WOMAN SONG**  
Noami Condo 2 min 34 min (Wapikoni)  
The Strong Woman Song has been revamped to grab the attention of our younger generations to draw attention and awareness to the issue of missing and murdered indigenous women. The video highlights young Mikmaq women from Gesgapegiag.



**MON DERNIER ÉTÉ** Claude Demers 15 min (Travelling)  
Alors que la canicule s'abat sur Montréal, Tom, 11 ans, rencontre sa première amoureuse qui a un terrible secret. Il perd son innocence à l'aube de ce premier amour, symbole de son dernier été. / During a heat wave in Montreal Tom, 11 years old, meets Edith and discovers that Edith carries a terrible secret. Tom eventually loses his innocence at the dawn of this first love, which becomes the symbol of his last summer.



**LES SUCRIERS** Nicolas Paquet 14 min 37 (Spirafilm)  
Le temps d'un rituel printanier, Vital, Geronimo et Roméo résistent à l'industrialisation et bouillent l'eau d'érable de façon artisanale. Ils courent les chaudières et bourrent le poêle à bois. Leurs cabanes rustiques se transforment en un lieu mythique et dévoilent un portrait poétique empreint de tradition et de chaleur humaine. / Each spring, in beautiful cabins in the heart of Quebec maple country, solitary artisans maintain a centuries-old tradition. Sugar Shack Tales presents their stories.



**UN SEUL HOMME** Philippe Gregoire 12 min (Ind.)  
Un octogénaire parcourt les traces laissées par un accident de la route / An 80-year-old man follows the traces left by a car accident. *Adolescent, j'allais chaque semaine tondre le gazon chez mon grand-père pour me faire un peu d'argent de poche. Un jour, sous un soleil de plomb, un incident est survenu et mon grand-père n'a plus jamais voulu que je coupe le gazon chez lui. J'ai écrit ce film après m'être remémoré cet incident.* (Philippe Grégoire)



**MANTOKATCIKAN**  
Sipi Flamand et Elisa Moar 6 min 18 (Wapikoni) Les animaux sauvages peuvent lire les messages qu'on leur écrits. Deux aînés atikamekws nous rappellent cette tradition. / Wild animals can read the messages we write to them. Two Atikamekw elders remind us of this tradition.

— Programmes de Spira, Wapikoni mobile, l'INIS et Travelling.

## Les courts métrages/ Short films

Parmi la cinquantaine de courts métrages reçus, quinze d'entre eux font partie de la programmation officielle. Des courts métrages issus de Spirafilm, Travelling Distribution, l'Inis, du Wapikoni mobile et de productions indépendantes. Le public sera invité à voter pour le film de son choix et nous décernerons le Prix du Public 2017 pour le meilleur court métrage de la 23e Édition des RVCQF.

wapikonia

L'inis

SPIRA ∞



**Diane Roy**

Artiste textile

[www.fibreart.ca](http://www.fibreart.ca)



café salade de fruits

HOURS

Tuesday to Friday: Lunch from 11:30 am to 2:15 pm, Dîner from 5:00 pm  
Saturday: Brunch 10 am to 2:15 pm, Dîner from 5:00 pm

Closed everyday between 2:15pm to 5:00pm  
Closed Sunday and Monday all day.

1551 West 7th ave  
604.714.5997

Vancouver International Women In Film Festival

March 8-12, 2017  
[www.womeninfilm.ca](http://www.womeninfilm.ca) #VIWIFF



French Language  
Feature Films at VIWIFF

**LUTINE**  
d'Isabelle Broué

Le film à l'arrivée est un montage improbable entre d'un côté, un vrai documentaire sérieux sur le lutinage, et de l'autre, le pseudo making of de son tournage, doublé d'une véritable fiction le jour où la réalisatrice embauche un comédien pour jouer... Je rôle de son amoureux dans la vie!  
*A mockumentary on polyamory! (French with English subtitles)*

Le Samedi 11 Mars | Saturday March 11 | 9pm  
Vancity Theatre, 1181 Seymour St.

## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Dimanche 5 fév. / Sun. Feb. 5**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

*This Young French Cinema program was made possible with the support of UniFrance and the Cultural Services of the French Embassy in the U.S.*



### 1:00 PM: LE BOIS DONT LES RÊVES SONT FAITS

(Claire Simon), France, Suisse, 2015, documentaire, 2h24

Il y a des jours où on n'en peut plus de la ville, où nos yeux ne supportent plus de ne voir que des immeubles et nos oreilles de n'entendre que des moteurs... Alors on se souvient de la Nature, et on pense au Bois. On passe du trottoir au sentier et nous y voilà ! La rumeur de la ville s'éloigne, on est dans une prairie très loin. C'est la campagne, la forêt, l'enfance qui revient. On y croit, on y est. C'est une illusion vraie, un monde sauvage à portée de main, un lieu pour tous, riches et pauvres, Français et étrangers, homos et hétéros, vieux et jeunes, vieux-jeu ou branchés. Le paradis retrouvé. Qui sait ?

The woods dreams are made of - Existing somewhere between ecology and ethnography, Claire Simon's gorgeous documentary explores the many different people who pass through or take up residence in Paris's Le Bois de Vincennes, a massive public park that puts those in most American cities to shame. We meet migrants seeking a quick respite from urban noise and bustle, hermits living off the land, artists seeking inspiration, and prostitutes doing business. This exquisitely shot study of an urban Eden manages to convey the highly specific culture(s) within Les Bois de Vincennes as well as the universal need for nature.

As a reachable form of a lost Eden within everyone's grasp, everybody comes to the Bois de Vincennes to seek refuge in nature. People from all walks of life have the right to be here: rich, poor, French, foreign, gay, straight, alone, accompanied, old school, or hip. The woods are an island surrounded by the towns that encircle it: a mirage dreamed-up by a fatigued city-dweller. The difficulty of living in the city is left behind. Here, we heal, we play, we have fun and we dream. Throughout the seasons, the series of exchanges speak of this utopia that everyone imagines for him or herself.

+ le 12 fév. 11:00 am (see p. 55)

Partenaires de *Cirque Jeunesse C.-B.* à Tofino: Parks & Recreation, l'Association des Francophones et Francophiles de Ucluelet/Tofino & Shelter Restaurant



Fédération des  
**parents francophones**  
de Colombie-Britannique

Bon  
cinéma!

1555, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest, bureau 223  
Vancouver (C.-B.) V6J 1S1

Téléphone : (604) 736-5056  
Sans frais : 1-800-905-5056

Courriel : [info@pfpcb.bc.ca](mailto:info@pfpcb.bc.ca)  
[www.pfpcb.bc.ca](http://www.pfpcb.bc.ca)

SURREY | VICTORIA | VANCOUVER | MAILLARDVILLE



International Baccalaureate®  
Baccalauréat International  
Bachillerato Internacional

## LE BACCALAUREAT INTERNATIONAL

Il s'agit d'un programme d'études reconnu dans le monde entier, qui a pour but de développer chez les jeunes la curiosité intellectuelle, les connaissances et la sensibilité nécessaires pour contribuer à bâtir un monde meilleur et plus paisible.



[csf.bc.ca](http://csf.bc.ca) | Apprendre à réussir.



## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

27

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Dimanche 5 fév. / Sun. Feb. 5**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Visions Ouest Productions



LA TOURNÉE  
DU CINÉMA QUÉBÉCOIS



Suivi des courts métrages / Followed by SHORT FILMS

### 4:00 PM: QUÉBEC, MY COUNTRY, MON PAYS

(John Walker) Québec, 2015, documentaire, 1h29

Québec Mon Pays Mon Pays se situe au lendemain de la Révolution tranquille du Québec dans les années 1960. Ce mouvement de justice sociale a déclenché des changements culturels et politiques dramatiques qui ont conduit au mouvement séparatiste, la crise terroriste FLQ et, finalement, l'exode de plus de 500 000 Québécois anglophones. Né à Montréal, le cinéaste John Walker révèle sa relation compliquée avec la province dans un film débordant d'amour et de nostalgie. Les racines de Walker au Québec remontent à 250 ans. Pourtant, il a lutté toute sa vie pour trouver sa place et sentir qu'il y appartient vraiment. Dans ce film, il explore une histoire très personnelle à travers la lentille d'un groupe de personnages dont trois générations de sa famille, confidantes de l'enfance et contemporains artistiques - Denys Arcand, Jacques Godbout et Louise Pelletier - ainsi que Christina Clark, une jeune personne dont l'expérience aujourd'hui reflète celle de Walker dans les années 1960 et 70, et Emilie Gélinas, un jeune indépendantiste québécois.

Quebec My Country Mon Pays charts the aftermath of Quebec's Quiet Revolution in the 1960s. This social justice movement unleashed dramatic cultural and political changes that led to the separatist movement, the FLQ terrorist crisis and, ultimately, the exodus of more than 500,000 English-speaking Quebecers. Montreal-born filmmaker John Walker reveals his own complicated relationship with the province in a film brimming with love and longing. Walker's roots in Quebec go back 250 years. Yet he's struggled his entire life to find his place and to feel he truly belongs. In Quebec My Country Mon Pays, he explores a very personal story through the lens of a cast of characters including three generations of his family, childhood confidantes and artistic contemporaries - Denys Arcand, Jacques Godbout and Louise Pelletier - as well as Christina Clark, a young person whose experience today mirrors Walker's own in the 1960s and '70s, and Emilie Gélinas, a young Quebec independentist.

#RVCQF [RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM](http://RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM)



20 ans d'équité

**Le SEPF aura 20 ans bientôt!**

**En 2018, le SEPF célèbre  
20 ans d'équité, de défense  
des droits des enseignantes  
et enseignants francophones  
et de promotion de la justice sociale.**

**NOUS POUVONS TOUTES ET TOUS  
EN ÊTRE FIERS!**

Le SEPF est ravi de pouvoir soutenir le cinéma francophone en C.-B.

**Syndicat des enseignantes et enseignants du programme francophone de la C.-B.**

SEPF a/s FECB, 100-550 6ème avenue ouest, Vancouver, C.-B. V5Z 4P2  
604-871-1865 / 1-877-783-2243 (sans frais)

lp93@bctf.ca  
www.sepfc.ca  
www.facebook.com/SEPFCB  
twitter: @sylvieliechtele/  
app: https://app.igenapps.com/pc/1978510

## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

29

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Dimanche 5 fév. / Sun. Feb. 5**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver **SUITE / CON'T**

Entrée libre / Free admission + carte de membre \$3

**5:30 PM:  
COURTS MÉTRAGES / SHORT FILMS  
WAPIKONI MOBILE**



**RIEN SUR LES MOCASSINS**

Edén Awashish (3 min 42)

Il n'y en aura pas de film sur les mocassins. / There will be no film on moccasins.



**MANTOKATCIKAN**

Sipi Flamand et Elisa Moar (5min 29)

(Description page 23)



**L'OR DES FEMMES** Cherilyn Papatie (5 min 46)

Trois femmes de Kitcisakik parlent de leurs vécus dans les rues de Val D'Or. Elles mettent à nu une réalité occultée en s'exprimant sans artifices... / Three women from Kitcisakik talk about their lives in the streets of Val D'Or. They bare a concealed reality by expressing themselves without pretense.



**NITANISH** Melissa Mollen Dupuis (3 min 03)

La co-fondatrice de Idle No More Québec, Melissa Mollen Dupuis attend une petite fille. En fabriquant la couverture qui la tiendra au chaud, elle adresse un tendre message à cette femme en devenir.



**NOUS NOUS SOULÈVERONS**

Natasha Kanapé  
Fontaine (4 min 12)

(Description page 23)



**MEL GE' GI' NUT EPIT  
STRONG WOMAN SONG**

Noami Condo  
(2 min 34)

(Description page 23)



**M'TIK WOOP (Branche et ficelle)**

**Daniel Lewis (5 min 31)** Daniel is an adventurous archer from the community of Wik-wemikong, on Manitoulin island. Archery is not just a sport to him, it's a full time passion. He wants to preserve the traditional practices like the bow and arrow, and he likes sharing his knowledge about the sport and encouraging friends to join in on the fun.

#RVCQF RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM



**INSCRIVEZ VOTRE ENFANT  
À L'ÉCOLE JULES-VERNE**

**5445 Baillie Street, Vancouver  
604-731-8378 | M - 12**



[julesverne.csf.bc.ca](http://julesverne.csf.bc.ca)





Sutton group -  
west coast realty  
AN INDEPENDANT MEMBER BROKER  
7547 Cambie Street, Vancouver, B.C.,  
Canada, V6P 3H6

Bus: 604-322-3000  
Fax: 604-322-9399  
Email: mmastai@sutton.com  
Website: www.moshemastai.ca

**MOSHE MASTAI**  
Business Broker  
Residential Sales  
Direct: 604-805-1255



**ALLIANCE FRANÇAISE  
DE VANCOUVER**

PROMOTING CULTURE  
AND TEACHING FRENCH IN  
VANCOUVER SINCE 1904

(604)-327 0201  
info@alliancefrancaise.ca  
6161 Cambie St. Vancouver

French language classes Library Cultural Activities

[www.alliancefrancaise.ca](http://www.alliancefrancaise.ca)

## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

31

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 2-12 février 2017

### Dimanche 5 fév. / Sun. Feb. 5

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

SUITE / CON'T



### 7:00 PM: LE PEUPLE INTERDIT

(Alexandre Chartrand) 2016, Québec, documentaire, 1h32,  
avec : Enriqueta Bru, Ferran Civit, Víctor Cucurull, Montserrat Martí, Arthur Mas.

Le peuple interdit nous transporte aux premières lignes des plus grandes manifestations européennes, au milieu des militants engagés défiants les interdictions du tribunal constitutionnel espagnol pour exiger une démarche démocratique digne de leurs aspirations: la création d'un nouvel état européen. Un parcours peu conventionnel où les acteurs de la société civile se retrouvent propulsés aux rôles de premier plan. Le peuple interdit est leur histoire.

It may have slipped under the radar in most parts of the world, but Catalonia is on the brink of separation from Spain to form an independent country. Spain's persistent refusal to allow Catalans to be heard through a referendum has backfired, and as a result, their thirst for independence has only grown. THE FORBIDDEN PEOPLE brings viewers to the frontlines of the struggle, amidst the grassroots activists who, in defiance of Spain's constitutional court, organized the largest demonstrations in the history of Europe. Forced to adopt innovative political tactics in order to realize their democratic will, Catalans are forging a bold new path to nationhood. THE FORBIDDEN PEOPLE is their story.



+ le 10 fév. 3:00 pm (see p. 48)

*Sylvie Godin*  
Stone Sculptor

sylviestonesculptor@gmail.com  
cell 604-329-0772

Vancouver's leading arts source since 1967.  
Celebrating our 50th Anniversary in 2017.  
#straight50



Proud Media Sponsor  
Rendez-vous  
French Film Festival 2017

STAY CONNECTED AT [STRAIGHT.COM](http://STRAIGHT.COM)    

## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

33

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Mardi 7 fév. / Tues. Feb. 7**  
**Alliance française, 6161 Cambie, Vancouver**

*This Young French Cinema program was made possible with the support of UniFrance and the Cultural Services of the French Embassy in the U.S.*

Soirée présentée avec la collaboration de l'Alliance française



# SPARTACUS & CASSANDRA

## 7:30 PM: SPARTACUS ET CASSANDRA

(Ioanis Nuguet) France, 2015, documentaire, 1h20, avec Cassandra Dumitru, Camille Brisson, Spartacus Ursu, Boris Parilla, Lamina Dumitru, Fodor Ursu

Spartacus, jeune Rom de 13 ans et sa soeur Cassandra, 10 ans sont recueillis dans le chapiteau-squat de Camille, une drôle de fée trapéziste qui prend soin d'eux, leur offre un toit et leur montre le chemin de l'école. Mais le cœur des enfants est déchiré entre l'avenir qui s'offre à eux... Et leurs parents qui vivent encore dans la rue.

Spartacus and Cassandra, the children of two homeless Roma, have been taken in by the young street worker Camille. In her little community she helps homeless and poor children and performs art music and circus acts with them. She takes special care of the Roma siblings and is struggling to become their legal custodian, as their parents try to take them back onto the street.



+ le 9 fév. 6:00 pm (see p. 45)



LE MARCHÉ ST. GEORGE



**Café et Magasin Général**  
4393 Rue St. George, Vancouver, BC

Visions Ouest Productions

[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

*"For some of the freshest seafood on Vancouver Island, turn to Shelter"  
— Flare Magazine*



**SHELTER RESTAURANT TOFINO, BC**  
601 campbell st tofino, bc | 2507253353 | shelterrestaurant.com

Visions Ouest Productions



Embrasse-moi comme tu m'aimes (André Forcier)

Feb. 2-12, 2017

**RENDEZ-VOUS  
FRENCH FILM FESTIVAL**

LES 23<sup>e</sup> RENDEZ-VOUS DU  
CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

**RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM**



québécois et francophone

2-12 février 2017

# Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA



1<sup>er</sup> fév. / Feb 1<sup>st</sup> EVERGREEN CULTURAL CENTRE  
1205 PINETREE WAY, COQUITLAM

Feb.  
1

Soirée de lancement / Launch Event  
Présentée avec la collaboration de l'APPIPC  
& Festival du Bois

**Mercredi 1er février / Wed Feb. 1<sup>st</sup> 2017**

**19h30: MARGUERITE** (1h38) un film de Xavier Giannolli, France-Belgique-République tchèque, 2016 (v.o.f. w E. subt.) \*\* also Feb. 9 at 3:00 pm - Prix César 2016 Meilleure actrice

2 - 5 fév. / Feb. 2-5 AUDITORIUM JULES-VERNE  
5445 BAILLIE (FEB. 5-8)

Feb.  
2

Soirée d'ouverture / Opening Night

**Jedi 2 février / Thurs Feb. 2<sup>nd</sup>**

**19h30: THE GARDENER** (1h28) de Sébastien Chabot, Québec, 2016 (v.o.a. w French subt.) \* also Feb. 12 at 4:00 pm. Preceded by **UNE PROF DE OUF** (18 min) de Nawal Kaffouf, France, 2016

Feb.  
3

**Vendredi 3 février / Fri. Feb. 3**

**18h30: MES NUIT FERONT ÉCHO** (1h38) de Sophie Goyette, Québec, 2016 (v.o.f. w E. subt.)  
**21h00: NITRO RUSH** (1h38) un film d'Alain Desroschers, Québec, 2016 (v.o.f. w E. subt.)

Feb.  
4

**Samedi 4 février / Sat. Feb. 4**

**13h30: DEMAIN** (1h58) de Mélanie Laurent et Cyril Dion, France, 2016 (v.o.f. w French subt.)  
Prix César 2016 Meilleur documentaire

**5 À 7: Lancement de la saison culturelle CONSEIL CULTUREL ET ARTISTIQUE DE LA C.-B.**

**19h30: SOIRÉE GALA COURTS MÉTRAGES / SHORT FILMS** Free admission + membership \$3  
**La partie Alexandre Isabelle / Enjambées Noémie Brassard / Le propriétaire est un télescope Charles Massicotte / NTK Chloé Conseil / La voce David Uloth / Waiting for spring, Persephone and Pomegrante Nicole Dextras / Mutants Alexandre Dostie / Une prof de ouf Nawal Kaffouf / Nous nous soulèverons Natasha Kanapé Fontaine / Mel Ge' Gi' Nut Epit - Strong woman song Noami Condo / Mon dernier été Claude Demers / Les sucriers Nicolas Paquet / Un seul homme Philippe Gregoire / Mantokatcikan Sipi Flamand et Elisa Moar**

2 - 5 fév. / Feb. 2-5 AUDITORIUM JULES-VERNE  
5445 BAILLIE

Feb.  
5

**Dimanche 5 février / Sun. Feb 5**

**13H00: LE BOIS DONT LES RÊVES SONT FAITS** (2h24) de Claire Simon, France, 2015, (v.o.f. w E. subt.) \* part of *Young French Program*. \*\* also Feb. 12 at 11:00



**16H00: QUÉBEC MY COUNTRY, MON PAYS** (1h29) de John Walker, Québec, 2016 (v.o.f. w E. subt.)

**18H00: COURTS MÉTRAGES / SHORT FILMS WAPIKONI MOBILE:**

**Rien sur les mocassins Eden Awashish / Mantokatcikan Sipi Flamand et Elisa Moar / L'or des femmes Cherylyn Papatie / Mel Ge' Gi' Nut Epit - Strong woman song Noami Condo / M'tik Woop Daniel Lewis / Nous nous soulèverons Natasha Kanapé Fontaine**



**19H00: LE PEUPLE INTERDIT** (1h32) d'Alexandre Chartrand, Québec, 2016, (v.o.f. w E. subt.) \* also Feb. 10 at 3:00 pm.

7 fév. ALLIANCE FRANÇAISE DE VANCOUVER,  
6161 CAMBIE ST

Feb.  
7

**Mardi 7 février / Tues. Feb 7**

Présenté avec la collaboration de l'Alliance française de Vancouver:



**19H30: SPARTACUS ET CASSANDRA** (1h20) de Ioanis Nuguet, France, 2015, (v.o.f. w E. subt.) \* part of *Young French Program*. \*\* also Feb. 9 at 6:00 pm.

8-12 fév. SFU'S GOLDCORP CENTRE FOR THE ARTS  
149 W. HASTINGS ST. VANCOUVER

Feb.  
8

**Mercredi 8 février / Wed. Feb 8**



**12H00: (MATINÉE SCOLAIRE): DEMAIN** (1h58) de Mélanie Laurent et Cyril Dion, France, 2016 (v.o.f. w French subt.)

**14H30: TOMORROW** (1h58) de Mélanie Laurent et Cyril Dion, France, 2016 (v.o.a. w E subt.)

**18H00: LA NOUVELLE VIE DE PAUL SNEIJDER** (1h54) de Thomas Vincent, France, 2016, (v.o.f. w E. subt.)

**20H30: EMBRASSE-MOI COMME TU M'AIMES** (1h43) d'André Forcier, Québec, 2016, (v.o.f. w E. subt.)

Feb.  
9

**Jedi 9 février / Thurs. Feb 9**

**10H00: (MATINÉE SCOLAIRE): LA FAMILLE BÉLIER** (1h46) d'Éric Lartigau, France, 2014 (v.o.f. w French subt.)

**15H00: MARGUERITE** (1h38) de Xavier Giannolli, France-Belgique-République tchèque, 2016 (v.o.f. w E. subt.) \* also Feb. 1<sup>st</sup> at 7:30 pm

**18H00: SPARTACUS ET CASSANDRA** (2h24) de Ioanis Nuguet, France, 2015, (v.o.f. w E. subt.) \* also Feb. 7 at 7:30 pm.

**20H30: 1:54** (1h45) de Yan England, Québec, 2016, (v.o.f. w E. subt.) \* Director in attendance / Q & A

Feb.  
10

**Vendredi 10 février / Fri Feb. 10 2017**

**10H00: (MATINÉE SCOLAIRE): TOUT EN HAUT DU MONDE** (1h21) de Rémi Chayé, France, 2014 (v.o.f. w French subt.)

**15h00: LE PEUPLE INTERDIT** (1h32) d'Alexandre Chartrand, Québec, 2016, (v.o.f. w E. subt.) \* also Feb. 5 at 7:00 pm.

**18H00: PAYS** (1h40) de Chloé Robichaud, Québec, 2016, (v.o.f. w E. subt.)

**20H30: VOTEZ BOUGON** (1h40) de Jean-François Pouliot, Québec, 2016, **IN FRENCH ONLY**

8-12 fév. SFU'S GOLDCORP CENTRE FOR THE ARTS  
149 W. HASTINGS ST. VANCOUVER

Feb.  
11

**Samedi 11 février / Sat. Feb. 11**

**11H00: HUMAN** (3h11) de Yann Arthus-Bertrand (v.o.a. w French subt.)

**15H00: COURTS MÉTRAGES-SHORT FILMS: NTK Chloé Conseil / NOUS NOUS SOULÈVERONS Natasha Kanapé Fontaine / MON DERNIER ÉTÉ de Claude Demers / MUTANTS d'Alexandre Dostie / LES SUCRIERS de Nicolas Paquet / LE PROPRIÉTAIRE EST UN TELESCOPE de Charles Massicotte UNE PROF DE OUF de Nawal Kaffouf / LA VOCE David Uloth**

**18H00: LA REINE-GARÇON** (1h40) de Mika Kaurismäki, Québec, 2016, (v.o.f. w E. subt.)

**20H30: DAGUERROTYP, LE SECRET DE LA CHAMBRE NOIRE** (2h12) de Kiyoshi Kurosawa, France, Belgique, Japon, 2016, (v.o.f. w E. subt.)

Feb.  
12

**Dimanche 12 fév. / Sun. Feb. 12**

**11H00: LE BOIS DONT LES RÊVES SONT FAITS** (2h24) de Claire Simon, France, 2015, (v.o.f. w E. subt.) \* part of *Young French Program*. \*\* also Feb. 5 at 13h00

**14H00: LA VACHE** (1h32) un film de Mohamed Hamidi, France, 2016 **IN FRENCH ONLY**

**16H00: THE GARDENER** (1h28) de Sébastien Chabot, Québec, 2016 (v.o.a. w French subt.) \* also Feb. 2<sup>nd</sup> at 7:30 pm.

Soirée de clôture / Closing Night

Présentée avec la collaboration de La Source  
& First Weekend Club

**19H30: JUSTE LA FIN DU MONDE** (1h35) de Xavier Dolan, Québec, 2016 (v.o.a. w French subt.)

604-876-2294

INFO@RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM  
TICKETS FOR THE FESTIVAL :  
Single : \$10 / Double bill : 16\$ /students w valid card : \$7.50 / Carte de membre du Festival obligatoire / Mandatory MEMBERSHIP : \$ 3  
HORAIRE /SCHEDULE :  
RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM



Mise en page  
& éléments créatifs  
Black & White  
Communications & Design  
lfortin@telus.net

## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

39

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Merc. 8 Fév. / Wed. Feb. 8**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



We are proud to be a cultural partner of the 23<sup>rd</sup> Rendez-vous French Film Festival.

Nous sommes fiers d'être dans ce partenariat culturel avec les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver !

### *Matinée scolaire*

Pour les écoles d'Immersion et du Programme francophone

**12:00 PM:**

# DEMAIN

(Mélanie Laurent et Cyril Dion) France, 2015, 1h58, avec Anthony Barnosky, Olivier De Schutter,

**Version française sous-titrée en français**



**R2R Film Festival | April 2-8, 2017**

[www.r2rfestival.org](http://www.r2rfestival.org)



Judith Hair Design  
430 W 8<sup>th</sup> Ave Vancouver  
604-738-6568

**KÉRASTASE**  
PARIS

[www.judithhairdesign.com](http://www.judithhairdesign.com)

Regular programs

### **2:30 PM: TOMORROW**

(Mélanie Laurent et Cyril Dion) France, 2015, 1h58, avec Anthony Barnosky, Olivier De Schutter,

**English version with E. subt**

**Description p. 20**



**TOMORROW** **DEMAIN**

LE GALA DES  
**Rendez-vous de la Franco-phonie**



ANNÉE PRÉ / HOSTED BY **MARIO JEAN**  
 avec / with JESSY SHEEHY, DIDIER LAMBERT,  
 FRANK GRENIER, BRUNO BARONET & MICHOU

**10 MARS**  
**MARCH**  
 VENDREDI - FRIDAY

LEI III CENTRE CULTUREL FRANCOPHONIE VANCOUVER  
 WWW.LECENTRECULTUREL.COM | 604.736.9806



Pour tout savoir sur le cinéma québécois!  
[elephantcinema.quebec](http://elephantcinema.quebec)

PROFITEZ DES SERVICES DU :



Programme  
 d'immigration francophone  
 DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE



HORIZON  
 COLOMBIE-BRITANNIQUE  
 INFORMER - ACCOMPAGNER - SOUTENIR

## Êtes-vous immigrant francophone?

Nos services gratuits en français répondent à vos besoins pratiques d'adaptation et d'intégration en Colombie-Britannique :

- Emploi
- Ateliers d'informations
- Réseautage
- Logement
- Démarches administratives
- Intégration communautaire

Trois bureaux pour mieux vous servir à  
 Vancouver, New Westminster et Victoria

Sans frais : 1-877-630-0316 | [info@vivreencb.ca](mailto:info@vivreencb.ca) | [vivreencb.ca](http://vivreencb.ca)

## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

41

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Mercredi 8 Fév. / Wed. Feb. 8**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver

SUITE / CON'T



co-presented with SFU Woodward's Cultural Programs.

## 6:00 PM: LA NOUVELLE VIE DE PAUL SNEIJDER

(Thomas Vincent) Canada, France, 2016, 1h54, avec : Thierry Lhermitte, Géraldine Pailhas, Pierre Curzi, Guillaume Cyr, Hugo Dubé.

Suite à un rarissime accident, Paul Sneijder ouvre les yeux sur la réalité de sa vie de «cadre supérieur» à Montréal : son travail ne l'intéresse plus, sa femme l'agace et le trompe, ses deux fils le méprisent... Comment continuer à vivre dans ces conditions ? En commençant par changer de métier : promeneur de chiens par exemple ! Ses proches accepteront-ils ce changement qui le transformera en homme libre ?

A father in need of a drastic life change quits his job and becomes a dog walker after his daughter dies in an elevator accident.

*Faut jamais se fier aux apparences. Prenez La nouvelle vie de Paul Sneijder. À première vue, une comédie à la française avec Thierry Lhermitte. Bof. En regardant de plus près, on se rend compte qu'il s'agit d'une adaptation d'un roman de Jean-Paul Dubois, le brillant auteur de Kennedy et moi. Puis que le film a été tourné à Montréal, en hiver, avec des acteurs québécois. Et une fois visionné, on constate qu'il s'agit d'un très beau long métrage sur un homme qui tente désespérément de se reconstruire pour mener une vie décente après une terrible tragédie. (Eric Moreault, Le Soleil)*



#RVCQF RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM



- Activités sportives
- Soirées
- Sorties sociales & culturelles
- Spectacles francophones
- Voyages et plus

Inscrivez-vous gratuitement !

## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

43

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

### Mercredi 8 Fév. / Wed. Feb. 8

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



SUITE / CON'T

co-presented with SFU Woodward's Cultural Programs.



### 8:30 PM: EMBRESSE-MOI COMME TU M'AIMES

(André Forcier) Québec, 1h46, avec : Émile Schneider, Juliette Gosselin, Mylène Mackay, Luca Asselin, Roy Dupuis, Céline Bonnier, Denys Arcand, Rémy Girard, Antoine Bertrand.

Montréal, 1940. Le climat général est à la guerre qui fait rage en Europe. Du haut de ses 22 ans, Pierre pense sérieusement s'engager dans l'armée, ce qui lui permettrait de fuir les avances de Berthe, sa soeur jumelle qui est incapable de marcher. Cette dernière est dotée d'une jalousie malade et elle rêve d'amour, de chapeaux et de l'Italie. Leur fidèle ami Ollier songe également à partir au front plutôt que de déménager aux États-Unis pour jouer au baseball, alors que son amoureuse Marguerite a soif de voir les femmes s'émanciper et de conduire un Spitfire.

1940. Pierre Sauvageau, 22, wants to join the army but he must take care of his twin sister Berthe, paraplegic from birth. This closeness awakens Berthe's sensuality who tries to seduce her brother. Pierre rejects her advances, but when he falls in love, he is haunted by the fantasy of his sister. He would like to get rid of it, but the fantasy of Berthe is very persistent.

*S'il n'y avait pas André Forcier pour injecter une bonne dose de fantaisie au cinéma québécois, il faudrait l'inventer. Ses films apportent toujours un vent de fraîcheur et de folie. (La Presse)*



#RVCQF RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM



Recevez une carte VISA de **250\$** lorsque vous me référez quelqu'un qui vend ou achète une propriété



**Carole Ducharme, REALTOR® , LL.B.**  
778-773-1654  
carole.realestate@gmail.com  
www.caroleducharme.com



Sutton Group – West Coast Realty  
Courtier Immobilier Indépendant



**We'll meet your deadline every time.**

Nous nous spécialisons dans l'impression des bulletins, livres, et petites publications.

**Grandview Printing Co. Ltd.**  
1720 Graveley Street, Vancouver, BC V5L 3B1  
604-255-2244 • grandviewprinting.com




Promoting and supporting opportunities for young  
Canadians to learn and use **FRENCH** in  
BC/Yukon since 1978



**CPF** *Canadian Parents for French*  
British Columbia & Yukon Branch

*Royer*

Photography  
604-783-3613  
daniel@danielroyer.ca

Vancouver, BC  
Canada

 **La Fédération**  
des francophones de  
la Colombie-Britannique

pour une  
francophonie  
accueillante  
et inclusive

1575, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest, Vancouver (C.-B.) V6J 1S1  
Courriel : ffcbb@ffcb.ca • Site web : ffcbb.ca  
Téléphone : (604) 732-1420 • Télécopieur : (604) 732-3236



## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

45

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Judi 9 Fév. / Thurs. Feb. 9**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



**SUITE / CON'T**

co-presented with SFU Woodward's Cultural Programs.

### *Matinée scolaire*

Pour les écoles d'Immersion et du Programme francophone

### **10:00 AM: LA FAMILLE BÉLIER**

(Eric Lartigau) France, Belgique, 2014, 1h46 min, v.o.f.  
w E subt.) avec Louane Emera, Karin Viard, François  
Damiens, Eric Elmosnino.



Dans la famille Bélier, tout le monde est sourd sauf Paula, 16 ans. Elle est une interprète indispensable à ses parents au quotidien, notamment pour l'exploitation de la ferme familiale. Un jour, poussée par son professeur de musique qui lui a découvert un don pour le chant, elle décide de préparer le concours de Radio France. Un choix de vie qui signifierait pour elle l'éloignement de sa famille et un passage inévitable à l'âge adulte.

In the Bélier family, everyone is deaf, except dutiful 16-year-old Paula (Louane Emera). She acts as an indispensable interpreter for her parents and younger brother, especially in the running of the family dairy farm.

Regular programs



### **3:00 PM: MARGUERITE** (Description p.13)

(Xavier Giannoli) France-Belgique-République tchèque, 2015, 2h09  
avec: Catherine Frot, Andre Marcon, Michel Fau, Christa Theret,  
Denis Mpunga, Sylvain Dieuaide, Aubert Fenoy, Sophia Leboutte,  
Theo Cholbi.

+ Mercredi 1<sup>er</sup> février - 7:30 pm (see p.13)



### **6:00 PM: SPARTACUS ET CASSANDRA**

*This Young French Cinema program was made possible with the support of  
UniFrance and the Cultural Services of the French Embassy in the U.S.*

(Ioanis Nuguet) France, 2015, documentaire, 1h20, avec Cassandra  
Dumitru, Camille Brisson, Spartacus Ursu, Boris Parilla, Lamina Du-  
mitru, Fodor Ursu

(Description p.33)

+ Mercredi 7 février - 7:30 pm (see p. 33)

# QUÉBEC CINÉMA

## LA TOURNÉE DU CINÉMA QUÉBÉCOIS REPREND LA ROUTE DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

« À l'aube du 150e anniversaire du Canada, Québec Cinéma est fière d'avoir développé, en partenariat avec toutes les communautés visitées, un projet culturel incontournable pour la francophonie canadienne »

### Réalisateur invité / Director in attendance



### YAN ENGLAND Réalisateur / Director 1:54

Né à Montréal, Yan a débuté comme acteur à l'âge de huit ans. Il a joué dans plusieurs séries canadiennes. Aux États-Unis, il a obtenu des rôles dans le film *Stonewall* et les téléseries *House of Versace* et *Buffy the Vampire Slayer*.

Nommé en 2013 aux Oscars dans la catégorie « Academy Award for Best Live Action Short Film » pour son court métrage *HENRY*, Yan England présente *1:54*, un thriller psychologique sur la rivalité entre athlètes et l'instinct de survie. Avec ce premier long métrage, Yan England plonge dans un univers de jeunes, cette fois, monde qu'il connaît bien. Il signe le scénario et la réalisation.

*HENRY* fut projeté dans le cadre de plusieurs festivals dont *Regard sur le court métrage* au Saguenay (2013), *Cinequest film festival* de San Jose / Silicon Valley (2012), *Bermuda International Film festival* (2012) et *Les Rendez-vous du cinéma québécois* (2012). *HENRY* et son précédent court métrage *MOI* lui ont valu de nombreux prix internationaux.

Born in Montreal, Yan England started his career as an actor at the age of 8. His 2013 short film *Henry* was nominated for an Oscar for Best Live Action Short Film. *1:54* is his first feature film as a writer-director.

## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

47

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 2-12 février 2017

### Jeudi 9 Fév. / Thurs. Feb. 9

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



SUITE / CON'T

co-presented with SFU Woodward's Cultural Programs.



En présence du réalisateur / Director in attendance / Q & A

### 8:30 PM: 1:54

(Yan England) Québec, 1h46, avec : Antoine Olivier Pilon, Sophie Nélisse, Lou-Pascal Tremblay, David Boutin, Patrice Godin, Robert Naylor, Anthony Therrien, Guillaume Gauthier.

À 16 ans, Tim est un jeune homme timide, brillant, et doté d'un talent sportif naturel. Mais la pression qu'il subit le poussera jusque dans ses derniers retranchements, là où les limites humaines atteignent le point de non-retour.

Tim, a shy sixteen-year-old athlete, is both brilliant and talented. But the pressure he undergoes pushes him to the edge, where human limits reach the point of no return.

*Dans ce premier long métrage, Yan England nous entraîne au coeur du milieu scolaire sans démagogie ni didactisme. Il plonge le spectateur dans un monde auquel n'ont pratiquement pas accès les adultes qui entourent les élèves, fussent-ils parents dévoués, pédagogues accomplis ou spécialistes en tous genres. Là réside sans contredit la force de ce film coup-de-poing.(...) . La distribution d'ensemble est impeccable. Antoine Olivier Pilon, qui a obtenu un prix d'interprétation au Festival du film francophone d'Angoulême grâce à ce rôle, offre quant à lui une performance remarquable. (LaPresse)*

*Stressant, réalisé avec une efficacité oppressante, "1:54" s'offre même le luxe de fouler les plates-bandes des épopées sportives à la manière des blockbusters hollywoodiens. (Paris Match).*

*1:54 is an efficient, moving piece about an important issue, and should appeal to teenagers and anyone concerned about the rough time that is adolescence. It's all quite conventional but packs a powerful punch, in large part thanks to Pilon's nuanced performance. (Montreal Gazette)*

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Vendredi 10 Fév. / Fri. Feb. 10**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



co-presented with SFU Woodward's Cultural Programs.

## Matinée scolaire

Pour les écoles d'Immersion et du Programme francophone

**10:00 AM:  
TOUT EN HAUT DU MONDE**

(Rémi Chayé) France, 2015, 1h21, animation.

1882, Saint-Petersbourg. Sacha, jeune fille de l'aristocratie russe, a toujours été fascinée par la vie d'aventure de son grand-père, Oloukine. Explorateur renommé, concepteur d'un magnifique navire, le Davai, il n'est jamais revenu de sa dernière expédition à la conquête du Pôle Nord. Sacha décide de partir vers le Grand Nord, sur la piste de son grand-père pour retrouver le fameux navire.

### LONG WAY NORTH

In 1882, a young Russian aristocrat goes on an epic adventure to find out what happened to her grandfather and save her family's reputation.

Regular programs

## 3:00 PM: LE PEUPLE INTERDIT

Un film d'Alexandre Chartrand, 2016, Québec, documentaire, 1h32, avec : Enriqueta Bru, Ferran Cívit, Victor Cucurull, Montserrat Martí, Arthur Mas.



+ Feb. 5 à 7:00 pm (Description p.31)

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Vendredi 10 Fév. / Fri. Feb. 10**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



SUITE / CON'T

co-presented with SFU Woodward's Cultural Programs.



## 6:00 PM: PAYS

(Chloé Robichaud) Québec, 2016, 1h40 avec : Macha Grenon, Emily VanCamp, Nathalie Doummar, Rémy Girard, Alexandre Landry, Serge Houde, Yves Jacques, Sophie Faucher, Micheline Lanctôt.

Besco est un pays qui se trouve sur une île au large du Canada. Puisque l'économie se porte mal, les instances politiques n'ont aucun autre choix que de développer l'exploitation minière. Elles cherchent cependant à le faire à leur façon en négociant avec le gouvernement canadien. La présidente du pays ne veut surtout pas céder face aux demandes extérieures. Une jeune députée canadienne regarde ces échanges souvent musclés en tentant de rajouter son grain de sel, alors qu'une médiatrice internationale a été appelée pour raisonner les deux parties. Lorsque les sphères privées et professionnelles se fracassent, l'avenir politique de ces trois femmes devient soudainement incertain.

A woman tries to balance family and work life as she helps negotiate between a politician and a country over natural resources.



#RVCQF RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Vendredi 10 Fév. / Fri. Feb. 10**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



SUITE / CON'T

co-presented with SFU Woodward's Cultural Programs.



## 8:30 PM: VOTEZ BOUGON

(In French only)

(Jean-François Pouliot) Québec, 2016, 1h33 avec : Rémy Girard, Hélène Bourgeois-Leclerc, Louison Danis, Claude Laroche, Antoine Bertrand, Laurence Barrette.

Paul Bougon décide de se lancer en politique. Il fonde, en collaboration avec les crapuleux membres de sa famille, le Parti de l'Écoeurement National (PEN). Il tente de convaincre ses concitoyens que le changement passera par lui. Les Québécois croient au renouveau de Bougon et l'élisent premier ministre. Paul déménage donc avec sa fille, son fils et son frère dans la Capitale-Nationale. Chacun d'entre eux aura un rôle à jouer au sein de son gouvernement. Entre temps, Rita Bougon, qui doute de l'amour que lui porte son mari, part en voyage dans le Sud avec sa soeur et tombe amoureuse d'un Cubain.

Encouraged by his family, Paul Bougon decides to enter into politics. He founds, in collaboration with his family, the National Ecouement (Sickness) Party (PEN), which relies on the sale of membership cards and illegal donations. He tries to convince his fellow citizens that through him, change will come. Quebecers believe in Bougon's promises and elect him Premier of Quebec. Paul then moves with his daughter, his son and his brother to Ottawa, where each of them will have a role to play in Bougon's government. Meanwhile, Rita Bougon, who doubts her husband's love for her, has traveled south with her sister and falls in love with a handsome Cuban named Chico.



#RVCQF RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Samedi 11 Fév. / Sat. Feb. 11**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



co-presented with SFU Woodward's Cultural Programs.



## 11:00 AM: HUMAN

(Yann Arthus-Bertrand) France, 2015, 3h11, in: English, French, Arabic, Spanish, Portuguese, Italian, Chinese, Russian, Greek, Hebrew, with French subtitles.

HUMAN est un diptyque de récits et d'images de notre monde offrant une immersion au plus profond de l'être humain. À travers les témoignages remplis d'amour, de bonheur, mais aussi de haine et de violence, HUMAN nous confronte à l'Autre et nous renvoie à notre propre vie. De la plus petite histoire du quotidien jusqu'aux récits de vie les plus incroyables, ces rencontres poignantes et d'une sincérité rare mettent en lumière ce que nous sommes, notre part la plus sombre mais aussi ce que nous avons de plus beau et de plus universel. La Terre, notre Terre, est sublimée au travers d'images aériennes inédites accompagnées de musique tel un opéra, qui témoignent de la beauté du monde et nous offrent des instants de respiration et d'introspection.

HUMAN is a collection of stories and images of our world, offering an immersion to the core of what it means to be human. Through these stories full of love and happiness, as well as hatred and violence, HUMAN brings us face to face with the Other, making us reflect on our lives. From stories of everyday experiences to accounts of the most unbelievable lives, these poignant encounters share a rare sincerity and underline who we are – our darker side, but also what is most noble in us, and what is universal. Our Earth is shown at its most sublime through never-before-seen aerial images accompanied by soaring music, resulting in an ode to the beauty of the world, providing a moment to draw breath and for introspection.

HUMAN is a politically engaged work which allows us to embrace the human condition and to reflect on the meaning of our existence.

#RVCQF RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Samedi 11 Fév. / Sat. Feb. 11**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



**SUITE / CON'T**

co-presented with SFU Woodward's Cultural Programs.



**3:00 PM: COURTS MÉTRAGES /  
SHORT FILMS**

Entrée libre / Free admission + carte de membre \$3



**NTK**

Chloé Conseil (8 min 07)

**NOUS NOUS SOULÈVERONS**

Natacha Kanapé Fontaine (4 min 12)

**MON DERNIER ÉTÉ**

de Claude Demers (15 min 05)

**MUTANTS**

d'Alexandre Dostie (16 min 32)

**LES SUCRIERS**

de Nicolas Paquet (14 min 57)

**LE PROPRIÉTAIRE EST UN TÉLESCOPE**

Charles Massicotte (8 min 05)

**UNE PROF DE OUF**

de Nawal Kaffouf (18 min 30)

**LA VOCE**

David Uloth (22 min)



Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Samedi 11 Fév. / Sat. Feb. 11**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



**SUITE / CON'T**

co-presented with SFU Woodward's Cultural Programs.



**6:00 PM: LA REINE-GARÇON**

Mika Kaurismäki, écrit par : Michel Marc Bouchard, Québec, Finlande, Allemagne, Suède, 1h46 min, avec : Malin Buska, Sarah Gadon, François Arnaud, Hippolyte Girardot, Patrick Bauchau, Michael Nyqvist.

Portrait de la Reine Kristina de Suède, élevée comme un garçon par son père. D'emblée, elle s'oppose aux traditions luthériennes très conservatrices en vigueur dans son pays. Amie de Descartes et de Pascal, elle dérange les élites tant par son inclination pour la philosophie des Lumières que par son amour des femmes et son refus catégorique de se marier.

THE GIRL KING paints a portrait of the brilliant, extravagant Kristina of Sweden, queen from age six, who fights the conservative forces that are against her ideas to modernize Sweden and who have no tolerance for her awakening sexuality.



Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Samedi 11 Fév. / Sat. Feb. 11**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



SUITE / CON'T

co-presented with SFU Woodward's Cultural Programs.



## 8:30 PM: DAGUERROTYPE

(Kiyoshi Kurosawa) France, Belgique, Japon, 2016, 2h12, avec : Tahar Rahim, Constance Rousseau, Olivier Gourmet, Mathieu Amalric

Stéphane, ancien photographe de mode, vit seul avec sa fille qu'il retient auprès de lui dans leur propriété de banlieue. Chaque jour, elle devient son modèle pour de longues séances de pose devant l'objectif, toujours plus éprouvantes. Quand Jean, un nouvel assistant novice, pénètre dans cet univers obscur et dangereux, il réalise peu à peu qu'il va devoir sauver Marie de cette emprise toxique.

When an assistant to a daguerreotypy photographer falls in love with the latter's daughter the relationship mirrors the art form as love and pain combine.

*Shot entirely in French and set in France, Kiyoshi Kurosawa's hypnotic new film is the master director's first production outside his native Japan. But nowhere is displacement visible: Daguerrotype is a seamless and captivating work about a young man who finds himself working for a photographer haunted by the death of his beloved wife, and is similar in many ways to Kurosawa's ghost films such as Pulse and Retribution. (TIFF 2016)*



Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Dimanche 12 Fév. / Sun. Feb. 12**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



co-presented with SFU Woodward's Cultural Programs.



## 11:00 AM: LE BOIS DONT LES RÊVES SONT FAITS

(Claire Simon) France, Suisse, 2015, documentaire, 2h24

Description p. 25

+ 5 février à 1:00 pm (see p. 25)



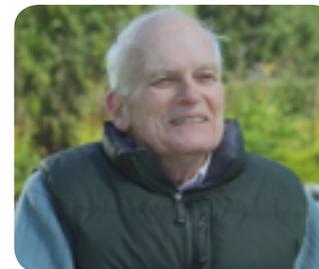
**En français – in French only**

## 2:00 PM: LA VACHE

(Mohamed Hamidi) France, 2016, 1h32, avec: Fatsah Bouyahmed, Lambert Wilson, Jamel Debbouze,

Fatah, petit paysan Algérien n'a d'yeux que pour sa vache Jacqueline, qu'il rêve d'emmener à Paris, au salon de l'Agriculture. Lorsqu'il reçoit la précieuse invitation devant tout son village ébahi, lui qui n'a jamais quitté sa campagne, prend le bateau direction Marseille pour traverser toute la France à pied, direction Porte de Versailles. L'occasion pour Fatah et Jacqueline d'aller de rencontres en surprises et de vivre une aventure humaine faite de grands moments d'entraide et de fous rires. Un voyage inattendu et plein de tendresse dans la France d'aujourd'hui.

An Algerian man realizes a lifelong dream when he receives an invitation to take his cow to the Paris International Agriculture Fair.



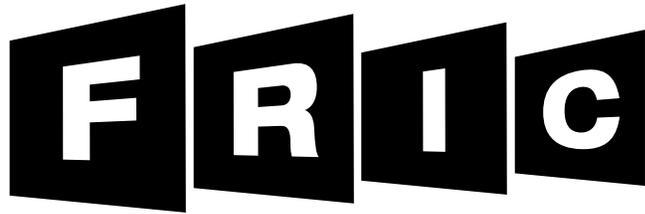
## 4:00 PM: THE GARDENER

(Sébastien Chabot) Québec, 2016, 1h27, English version with FRENCH subtitles

(Description p. 15)

+ 2 février à 7:30 pm (see p.15)

Sur tous  
les écrans  
d'un océan  
à l'autre...



www.lefric.ca

## Adorez-vous le cinéma Québécois?

First Weekend Club & Rendez-Vous du Cinéma are pleased to co-present an all new  
**French Canadian Film Channel on CanadaScreens.ca**

Some of the finest French-language films from Quebec  
will be available to rent online beginning **February 14th**



  
**@Move Through**  
Social Media & Communications

FACTUAL & SCRIPTED TV SERIES / FILMS / LIVE EVENTS / FESTIVALS / CORPORATE / RETAIL

## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

57

Les 23<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 2-12 février 2017

**Dimanche 14 Fév. / Sun. Feb. 14**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



**SUITE / CON'T**

co-presented with SFU Woodward's Cultural Programs.



## **Soirée de clôture / Closing Night**

co-presented with LaSource/TheSource and First Weekend Club



### **7:30 PM: JUSTE LA FIN DU MONDE**

(Xavier Dolan) Québec, 1h39, avec : Nathalie Baye, Vincent Cassel, Marion Cotillard, Léa Seydoux, Gaspard Ulliel.

Après douze ans d'absence, un écrivain retourne dans son village natal pour annoncer à sa famille sa mort prochaine. Ce sont les retrouvailles avec le cercle familial où l'on se dit l'amour que l'on se porte à travers les éternelles querelles, et où l'on dit malgré nous les rancoeurs qui parlent au nom du doute et de la solitude.

After 12 years of absence, a writer goes back to his hometown, planning on announcing his upcoming death to his family. As resentment soon rewrites the course of the afternoon, fits and feuds unfold, fuelled by loneliness and doubt, while all attempts of empathy are sabotaged by people's incapacity to listen, and love.

Palme d'or - Festival de Cannes



#RVCQF RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

# 7 pm CINEMA

## FRENCH FILMS at UBC

Entrée libre / Free admission + membership card \$3

at Auditorium Buchanan A-101, 1866 Main Mall, UBC (parking under the Chan Centre)

En collaboration avec le Centre de la Francophonie



a place of mind

THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA



### VENDREDI 13 JANVIER 7:00 PM: DEMAIN

(Mélanie Laurent et Cyril Dion) France, 2015, 1h58, avec Anthony Barnosky, Olivier De Schutter.

Description p. 20  
 Also presented Feb. 4 (see p. 20)  
 & Feb. 8 (see p.39) + March 28 (see p.61)

#### Version française sous-titrée en français

Pour Cyril Dion, faire sa part voulait d'abord dire ne pas culpabiliser les gens face au terrible sort de la planète. « Nous voulions faire exactement le contraire », explique-t-il. Avec sa complice, l'actrice française Mélanie Laurent, il se laisse guider par une réflexion de Gandhi : « montrer l'exemple n'est pas la meilleure façon de convaincre, c'est la seule » Il se lancera dans l'aventure de Demain dans ce but unique : montrer des exemples. (Source: Radio-Canada)

Le Département d'études françaises, hispaniques et italiennes de UBC

est fier d'apporter son soutien aux 23<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver.

www.fhis.ubc.ca

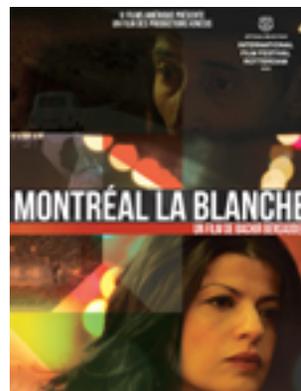


THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

# CINEMA

## FRENCH FILMS at UBC

SUITE / CON'T



### JEUDI 26 JANVIER 7:00 PM: MONTRÉAL LA BLANCHE

(Bachir Bensaddek) Québec, 2016, 1h30, avec Karina Aktouf et Rabah Aït Ouyahia.

Montréal, un soir où Noël tombe en plein mois de Ramadan ou carême musulman, les destins de deux Algériens d'origine convergent momentanément pour faire resurgir un passé dont ils se croyaient débarrassés. Fuyant la maison et toute forme de festivité sous le prétexte que la soirée peut être très lucrative, Amokrane, chauffeur de taxi, recueille Kahina, jeune professionnelle un peu perdue qui tente de rejoindre son ex-mari pour récupérer sa fille. Amokrane reconnaît en elle son idole, une ancienne vedette de la

pop en Algérie, qu'il croyait morte. La nuit et le taxi seront le théâtre du choc de leurs deux drames, de leurs deux solitudes. Dans le rétroviseur, l'Algérie resurgit, s'imisce dans tous les silences, avec son cortège d'ombres et de douleurs que l'on croyait enfouies sous les neiges de Montréal.

In Montreal, one evening when Christmas has fallen during Ramadan, the Muslim fast, the paths of two Algerians cross momentarily, resurrecting a past they thought was long buried. Amokrane, a taxi driver, has fled his home and the festivities on the grounds that it will be a profitable night to work. He picks up Kahina, a young, slightly disoriented professional who is attempting to contact her ex-husband to collect her daughter and head for an obscure destination up north. Amokrane recognizes Kahina as his idol, a former pop star in Algeria, who he thought was dead. This sets the stage for the collision of their personal dramas and their solitudes. Through the rear view mirror, Algeria surfaces, reaching into the silence in a procession of shadows and sorrows believed to be buried under the Montreal snow.

Après le très beau Félix et Meira, de Maxime Giroux, le film de Bensaddek est une bouffée d'air frais, une expérience cinématographique bienveillante bénéficiant d'une mise en scène à la fois nerveuse et paisible. La musique mélancolique de Nedjim Bouizzoui et cet orchestre oriental qui revient à quelques reprises unissent harmonieusement les deux cultures, l'insulaire et celle venue d'ailleurs. Un premier film humainement réussi. (Revue Séquences)



### VENDREDI 3 MARS 7:00 PM: JUSTE LA FIN DU MONDE

(Xavier Dolan) Québec, 1h39, avec : Nathalie Baye, Vincent Cassel, Marion Cotillard, Léa Seydoux, Gaspard Ulliel.

Description p. 57 + Feb. 12 - Closing Night Film

CINEMA

### VENDREDI 24 MARS 7:00 PM: Titre à confirmer / TBA

Dans le cadre du / Part of Printemps de la francophonie 2017 à SFU

Gratuit / Free admission

# SOIRÉES CINÉMA À SFU SFU FRENCH MOVIE NIGHTS

Screening in French with English subtitles  
à / at Highland Pub - Simon Fraser University  
Maggie Benston Centre, 8888 University Drive, Burnaby

Offert par / Sponsored by

En collaboration avec / In collaboration with



Visions **VOP** Productions



**Mardi 7 mars - Tuesday, March 7, 2017**

**8:00 PM : JUSTE LA FIN DU MONDE**  
(It's Only the End of the World)

(Xavier Dolan) Québec, 1 h 39, avec : Nathalie Baye, Vincent Cassel, Marion Cotillard, Léa Seydoux, Gaspard Ulliel.

Après douze ans d'absence, un écrivain retourne dans son village natal pour annoncer à sa famille sa mort prochaine. Ce sont les retrouvailles avec le cercle familial où l'on se dit l'amour que l'on se porte à travers les éternelles querelles, et où l'on dit malgré nous les rancoeurs qui parlent au nom du doute et de la solitude.

*Louis, a terminally ill writer, returns home after a long absence to tell his family that he is dying.*

Grand Prix du public- Festival de Cannes



**Mardi 14 mars - Tuesday, March 14, 2017**

**8:00 PM : 1:54**

(Yan England) Québec, 1 h 46, avec : Antoine Olivier Pilon, Sophie Nélisse, Lou-Pascal Tremblay, David Boutin, Patrice Godin, Robert Naylor, Anthony Therrien, Guillaume Gauthier.

À 16 ans, Tim est un jeune homme timide, brillant, et doté d'un talent sportif naturel. Mais la pression qu'il subit le poussera jusque dans ses derniers retranchements, là où les limites humaines atteignent le point de non-retour.

*Tim, a shy sixteen-year-old athlete, is both brilliant and talented. But the pressure he undergoes pushes him to the edge, where human limits reach the point of no return.*

[www.sfu.ca/baff-offa/pdlf2017](http://www.sfu.ca/baff-offa/pdlf2017)

61

Gratuit / Free admission

# SOIRÉES CINÉMA À SFU SFU FRENCH MOVIE NIGHTS

SUITE / CON'T

à / at Highland Pub - Simon Fraser University  
Maggie Benston Centre, 8888 University Drive, Burnaby



**Mardi 21 mars - Tuesday, March 21, 2017**

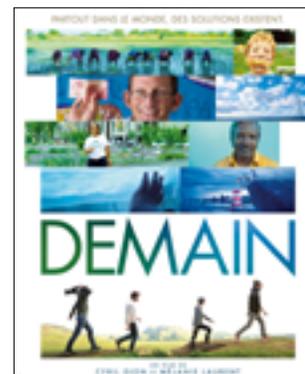
**8:00 PM :**  
**LA NOUVELLE VIE DE PAUL SNEIJDER**  
(The new life of Paul Sneijder)

(Thomas Vincent) Canada, France, 2016, 1 h 54, avec : Thierry Lhermitte, Géraldine Pailhas, Pierre Curzi, Guillaume Cyr, Hugo Dubé.

Paul Sneijder vient de perdre sa fille dans un accident d'ascenseur. Lui-même blessé à une jambe, il erre dans les rues de Montréal en attendant de trouver une nouvelle façon de relancer sa vie. Son épouse lui conseille d'intenter une poursuite pour pouvoir payer l'université de ses fils. Paul commence alors à fraterniser

avec l'avocat de la partie adverse. Il décide aussi de quitter son emploi afin de devenir promeneur de chiens. Lorsqu'un client l'implore de faire marcher sa chienne dans des concours, de nouvelles perspectives s'ouvrent à lui. Mais Paul hésite et tergiverse, décidant de se rebeller contre la société pour obtenir la mainmise complète sur son existence.

*Paul Sneijder leads a decent, uneventful life in Montreal. Until his eldest daughter dies in a tragic and absurd elevator accident. Devastated, he has no one to turn to. His wife is focused on her job. Their twin sons are self-absorbed teenagers. Paul needs a dramatic change and quits his job. During his many walks and encounters in the city parks, he becomes a dog walker. If Paul can survive the wacky canines and their equally crazy owners, the cold Canadian winter and his wife's strange obsession for organic chicken, he might be on a journey to self-recovery...*



**Mardi 28 mars - Tuesday, March 28, 2017**

**8:00 PM : DEMAIN (Tomorrow)**

(Mélodie Laurent et Cyril Dion) France, 2015, 1 h 58, avec : Anthony Barnosky, Olivier De Schutter.

Alors que l'humanité est menacée par l'effondrement des écosystèmes, Cyril, Mélodie, Alexandre, Laurent, Raphaël et Antoine, tous trentenaires, partent explorer le monde en quête de solutions capables de sauver leurs enfants et, à travers eux, la nouvelle génération. A partir des expériences les plus abouties dans tous les domaines (agriculture, énergie, habitat, économie, éducation, démocratie...), ils vont tenter de reconstituer le puzzle qui permettra de construire une autre histoire de l'avenir.

*As mankind is threatened by the collapse of the ecosystems, Cyril, Mélodie, Alexandre, Laurent, Raphaël and Antoine, all in their thirties, explore the world in search of solutions that can save their children, and with their help, future generations.*

Prix César 2016 - Meilleur documentaire

[www.sfu.ca/baff-offa/pdlf2017](http://www.sfu.ca/baff-offa/pdlf2017)

## BIOGRAPHIE DE SYLVIE PELTIER / BIOGRAPHY



Modératrice du panel de discussion  
HOLLYWOOD NORTH

**SDE** Société de développement économique  
Colombie-Britannique

**Red Letter**  
FILMS

**Visions Ovest Productions**

Sylvie Peltier est présidente de Red Letter Films, maison de production télévisuelle qu'elle a fondée en 1996 et qui est spécialisée dans le documentaire (redletterfilms.com). Sylvie Peltier a travaillé comme cinéaste indépendante, ainsi que dans le milieu des communications et des affaires. Elle a produit, réalisé et scénarisé plusieurs films, depuis le long-métrage à la série documentaire. Plusieurs de ses productions se sont mérités des prix et mentions honorables y compris Enfants d'Armageddon (2006), Eaux troubles du crime (2013) et Ovest qu'on parle français (2010).

Mme Peltier a été la présidente de l'Alliance des Producteurs du Canada pendant 5 ans et dirige aussi Tiguidou Média, une compagnie de production en média interactif. Fière commanditaire du GroYourBiz Fellowship, Sylvie Peltier est aussi membre de la prestigieuse Women's President Organization et a reçu le Prix de la Reconnaissance de la Chambre de Commerce Francophone de Vancouver. Red Letter Films a été finaliste au concours des Lauriers de la PME et a reçu le BMO Celebrating Women Award for Expansion and Small Business Growth. Mme Peltier est née à Ottawa et est diplômée de l'Université McGill (B.Sc. Économie rurale), de l'Université Dalhousie (Maîtrise Environnement) et de l'Université de la Colombie-Britannique (Dip. Film et télévision).

**Red Letter**  
FILMS

**Des vidéos, ça ne fait  
pas que du 9 à 5...**

Avec nos cours en ligne, voyez  
comment accroître votre présence sur le web,  
même lorsque vous ne travaillez pas!

[www.redletterfilmsacademy.com](http://www.redletterfilmsacademy.com)



## VOUS ÊTES FEMMES ENTREPRENEURES ? LE CINÉMA VOUS À TOUJOURS FASCINÉ ?

Venez échanger avec des professionnelles,  
solo entrepreneurs et entrepreneures de cette industrie

### 9 FÉVRIER 2017 HOLLYWOOD NORD

**Cinq femmes de l'industrie partageront  
leur expérience et donneront des conseils  
sur comment avoir du succès dans  
cette industrie très glamour mais difficile.**

Pour souligner le 23<sup>e</sup> Rendez-vous  
du cinéma québécois et francophone,  
Femmes d'affaires en mouvement  
(FAM), en collaboration avec Visions  
Ovest et Red Letter Films, tiendra un  
panel de discussion avec pour théma-  
tique les femmes dans le monde du  
cinéma et de la télévision.

Elles échangeront leurs points  
de vue sur :

- l'industrie, les défis qu'elles ont dû surmonter en tant que femme
- les éléments importants à savoir pour démarrer une entreprise ou une carrière dans ce secteur
- comment se positionner dans cette industrie, etc.

Événement organisé par:



En collaboration  
avec:

**Red Letter**  
FILMS

**Visions Ovest Productions**



MODÉRATRICE : SYLVIE PELTIER  
Présidente de Red Letter Films  
Directrice de Tiguidou Média

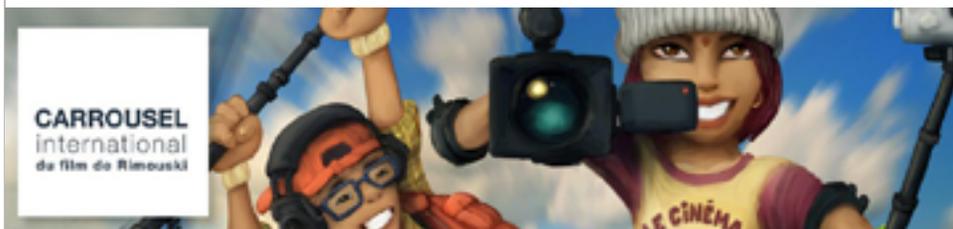
9 Février, 17h30 à 19h30  
1575, 7<sup>e</sup> avenue Ovest  
Vancouver

PANEL DE DISCUSSION  
SUIVI D'UNE PÉRIODE DE  
QUESTIONS ET DE RÉSEAUTAGE

PANELISTES :

- Alika Autran, Actrice
- Linda Desormeaux, Préposée aux premiers soins et « craft services »
- Sylvie Godin, Maquilleuse
- Trilby Jeeves, Costumière
- Johanne Plourde, Artiste textile

Visions Ouest Productions



**Vous avez entre 13 et 17 ans  
et voulez faire partie d'un jury international?**

**Depuis 12 ans, Visions Ouest Productions  
organise le concours provincial pour la délégation  
de la Colombie-Britannique sur le jury du Carrousel  
international du Film de Rimouski**



Visions Ouest Productions, en partenariat avec le Conseil scolaire francophone, offre aux jeunes francophones de la Colombie-Britannique l'opportunité de faire partie d'un jury au Festival international du cinéma jeunesse, *Le Carrousel international du film de Rimouski* (CIFR).

Le concours se déroule d'avril à juin de chaque année. Le 35e Festival CIFR aura lieu du 1er au 8 octobre 2017 dans la belle région du Bas-Saint-Laurent au Québec. Les candidats.es sont encadrés par l'équipe du Carrousel et auront une formation en cinéma avant le Festival. Le jury du Carrousel international du film de Rimouski est composé uniquement de jeunes de 13 à 17 ans provenant de différents pays. Ce jury international est présidé par un jeune acteur ou une jeune actrice qui s'illustre au cinéma ou à la télévision. Pendant le festival, ils doivent visionner les films en compétition et décerner 7 des 8 prix Camerio.

Contactez-nous pour plus de détails !

[info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)

## Les Matinées scolaires en français

**Une sélection de films pour les M-12e disponible pour  
les écoles du Grand Vancouver et les régions.**

Les Matinées scolaires sont offertes à l'automne et au printemps, mais sont disponibles pendant toute l'année scolaire en C.-B.!

Les Matinées scolaires sont des incitations à maintenir vivant ce lien avec la culture francophone par le biais de productions cinématographiques de qualité. Nous croyons que l'enrichissement de l'environnement culturel de l'enfant francophone amènera celui-ci à s'identifier à sa culture, à développer un sentiment d'appartenance et de fierté face à son école, face à sa communauté et face à lui-même.

Francophones, francophiles and anglophones are invited to participate in British Columbia's only major francophone film festival and discover the creative world of cinema and performing arts. The School Matinées provide ideal opportunities to foster this link with the francophone community through the presentation of top-quality films in French.



Visions Ouest Productions

[info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)



Contactez-nous pour être sur la liste des prochaines matinées scolaires ! Dites-nous quelle école / région / niveaux / période de l'année que vous préférez. Des documents de préparation et de suivi de la sortie vous sont acheminés quand vous réservez.



## Un forum de la diversité sur le net et sur papier

*La Source*, journal bilingue et interculturel, jette des ponts entre les différentes communautés. Notre publication s'intéresse aux événements culturels de toutes les communautés et aux enjeux majeurs en relation directe avec la question de l'identité en Colombie-Britannique.

La Source se distribue dans les centres communautaires et les réseaux de bibliothèques de la grande région de Vancouver ainsi que dans les grands centres urbains comme Victoria, Nanaimo, Penticton, Kelowna et Prince George. La grande toile offre un accès direct à un nombre croissant de nos lecteurs à travers le monde.

**La Source**  
forum de la diversité

[www.thelasource.com](http://www.thelasource.com)

@thelasource thelasource

Visions Ouest Productions

Cirque Jeunesse  
Colombie-Britannique

LES TRANSPORTS DE RÊVES  
DE DREAM CIRCUS

### Camp de cirque / Circus Camp

Printemps 2017:  
Camps de cirque pour les 5 à 18 ans à:  
École Cousteau (North Vancouver)  
20 au 24 mars 2017  
&  
École Quaterway (Nanaimo)  
27 au 31 mars

Camps d'été: Tofino, Vancouver  
et autres villes en C.-B.

Jonglerie - Jeux d'équilibre et aériens  
Échasses - Acrobaties

[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)



**CIRQUE DÉPÔT**.COM  
fournitures et accessoires spectaculaires  
Cirque \* Théâtre \* Variété

514 652 8481





remercie / thanks:

ABUHL  
 ADAMS, ANITA  
 ALISON, SYLVAIN  
 AMGANE, FATIMA  
 ANDREW, FRANCIS  
 ANDREWS, BRIAN  
 ARCHIBALD, JUNE  
 ARMSTRONG, PAUL  
 ARNAUD SEVERINE  
 AUDET-NADEAU, VINCENT  
 ASSELIN, MARIE-ANDRÉE  
 ASSELIN, MARIE-ÈVE  
 BARIL, VERONIQUE  
 BARONNET, BRUNO  
 BARBEAU, MANON  
 BEAUDOIN, MARIO  
 BEAULIEU, LINDA  
 BEAULIEU, MARIE-JOSÉE  
 BEAULIEU, REJEAN  
 BECKERSMITH, MAYA  
 BÉDARD, ANNIE  
 BELANGER, LOUISE  
 BÉLANGER, THÉRÈSE  
 BELEY, JANICE  
 BELOCUR, OLGA  
 BELZILE, PHILIPPE  
 BERGERON SOPHIE  
 BERMUDEAU, XAVIER  
 BERNADET, YVES  
 BERTRAND, YANN ARTHUS  
 BESSAC, FLORENCE  
 BIRREL, LISA  
 BLAIS DANIEL  
 BLAIZEAU, PIERRE  
 BONIN, DANIEL  
 BONNARD, ANTOINE  
 BOUCHARD, ISABELLE  
 BOUCHER, MICHAEL  
 BOURNOT-TRITES, MONIQUE  
 BOUSSAROQUE, ADRIEN  
 BRABANT, ALEXANDRE  
 BRASSARD, NOEMIE  
 BRITHERSTON, LIZZIE  
 BROUILLETTE-HAMELIN, PIERRE  
 CATELLIER, JEAN-PHILIPPE  
 CALABRESE, CLAIRE  
 CALDIERI, EVA  
 CAUCHY, ANTHONY  
 CAYLA, ISABELLE  
 CHAYE, REMI  
 CENERELLI, BETTINA  
 CHABOT, SEBASTIEN  
 CHARTIER, LINE  
 CHARTRAND, ALEXANDRE  
 CHARBONNET, JEROME  
 CHUNDUNGSING, PADMINEE  
 CIRO  
 CONDO, NOAMI  
 CONSEIL, CHLOE  
 COUGHLAN, LAUREN  
 CREUSOT, HELENE  
 CROSSLEY, ROXANNE  
 CYR, PASCALE  
 DASSET, VIVIEN  
 DARVEAU, CYNTHIA  
 DAMILANO, THIERRY  
 DEBAENE, GUILLAUME  
 DEFAY, JEAN-YVES  
 DEFAY, MARIE-NOËLLE  
 DE MELO, MARIANA  
 DEMERS, CLAUDE  
 DEPAY, FRANÇOIS  
 DESBOIS, ERIK  
 DESROCHER, ALAIN  
 DEVKAR  
 DEXTRAS, NICOLE  
 DION, CYRIL  
 DIPPONG, JOHN  
 DI ROCCO, CRAIG  
 DOSREIS, TERESA  
 DOREA, FABIO  
 DRECHOU, GARY  
 DOLAN, XAVIER  
 DOWNSBROUGH, MILES  
 DOSTIE, ALEXANDRE  
 DUBÉ, JEAN-FRANÇOIS  
 DUBÉ, PASCALE  
 DUBOT, ALICE  
 DUCHARME, NATALIE  
 DURAN, MICHEL  
 DUMAS, JOHANNE  
 DUMONT, LOUISE  
 DUPAIN, BERTRAND  
 DUPONT, YOLAINE  
 DUPUIS, DANIELLE  
 DUQUETTE, ESTHER  
 DUSSEAULT, LOUIS  
 DUVAL, FRANCE  
 EASTON, SUE  
 EIDT, DARCY  
 EMERY, CHRIS  
 ENGLAND, YAN  
 FARREYRE, ETIENNE  
 FAYAD, MICHAEL  
 FELTON, VENAY  
 FERRAZI, MICHAEL  
 FLAMAND, SIPI  
 FONTAINE, NATACHA  
 KANAPE  
 FORTIN, LORRAINE  
 FORTIER, ANDRE  
 FORTIN, MARIO  
 FOURNIER, MARC  
 FOURNIER, MARIE-CLAUDE  
 GAGNÉ, ANNE-MARIE  
 GAGNON, CELYNE

GALIBOIS-BARSS, MARTINE  
 GANGUÉ, MAMADOU  
 GARTSIDE, MANON  
 GASC, STEPHANE  
 GASCON CAROLINE  
 GASCON, LISE  
 GASCON, MICHEL  
 GAURIOT-WILLIAMS, VÉRO-  
 NIQUE  
 GAUTHIER, SOPHIE  
 GAUTHIER-MERCIER, OLIVIER  
 GEHA, JOANNE  
 GIANNOLI, XAVIER  
 GIGAUULT, LINE  
 GIGUÈRE, CLAUDE  
 GIGUÈRE, LOUIS  
 GILDENHUYS, JAY  
 GILDENHUYS, MATHILDE  
 GIROUX-DALLAIRE, ARIANE  
 GODEFROY, ANNE  
 GODIN, SYLVIE  
 GOPAUL, HENRI  
 GORAYEB, CHRISTINA  
 GOYETTE, SOPHIE  
 GRAY, MACKENZIE  
 GREGOIRE, PHILIPPE  
 GRGAR, SONJA  
 GUIBORD, MAURICE  
 HAMELIN, FRANÇOIS  
 HAMIDI, MOHAMED  
 HARTLEY, MELANIE  
 HARWOOD, DAPHNÉ  
 HASLEWOOD, DUNCAN  
 HASHEMI, TAHER  
 HEBERT JANSEN, JO-ANN  
 HERTZBERG, JONATHAN  
 HESBERT, AUDE  
 HÉTU, DIANE  
 HIGGINS, OLIVIER  
 HODGSON, ADRIEN  
 HOUDE, SERGE  
 HUBERT, DAMIEN  
 ISABELLE, ALEXANDRE  
 INOUYE, SHAUN  
 JACQUES, ANNIE  
 JEEVES, TRILBY  
 JOBIN, MARISE  
 KA, MARIE  
 KAYEMBRE, GISELE  
 KAURISMAKI, MIKA  
 KENNY, NICOLAS  
 KOVALENKO, GERRY  
 KRESINA, ANA MARIA  
 KROEGER, MONIQUE  
 KUROSAWA, KIYOSHI  
 LABERGE, YVON  
 LACROIX-COUTURE, M.-PIER



remercie / thanks:

LAFOND, ARMAND  
 LAGASSE, ROGER  
 LAHAYE, ANTHONY  
 LAJEUNESSE, FREDERIC  
 LALONDE, JACQUES  
 LAMB, HEATHER  
 LAMONTAGNE, ANDRÉ  
 LANUZEL, RONAN  
 LAPLANTE, BRUNO  
 LAPLANTE, PASCAL  
 LAPOINTE, STEPHANE  
 LARSEN, JANAKI  
 LARTIGAU, ERIC  
 LATENDRESSE GUY-GABRIEL  
 LAURENT, MELANIE  
 LA VEAUX, MICHEL  
 LEBA, TANNIAR  
 LEVESQUE, DOMINIQUE  
 LEVESQUE, MARC-ANTOINE  
 LEICHTELE, SYLVIE  
 LEMIEUX, FRANÇOIS  
 LETELLIER, MYLÈNE  
 LEWIS DANIEL  
 LEWIS GLYN  
 LIANG, AIDA  
 LIDELL, WENDY  
 LIM, MING-JENN  
 LIPS-DUMAS, FABIENNE  
 LOGA, NICOLETTA  
 LOGIE, ALICIA  
 LOPEZ NATALIE  
 LUNTY, LAURA  
 MACDONALD, LOGAN  
 MACK, ADRIAN  
 MAEDA, KENJI  
 MAJCNEN, TIHANA  
 MAJOR, ISABELLE  
 MAHEU, MIREILLE  
 MAHEUX, CHANTALE  
 MANN, DAVID  
 MARTIN, CLAUDE  
 MARTY, SARAH  
 MASSE CAROLE  
 MASSE DANIEL  
 MASSICOTTE, CHARLES  
 MASTAI, MOSHE  
 MESSACAR, TAMARA  
 MCNEIL, DERICK  
 MERCIER, GYNETTE  
 MERCIER, VERONIQUE  
 MICHAUD, GHISLAIN  
 MICTHCENKO, EKATERINA  
 MILLER, CATHERINE  
 MOAR, ELISA  
 MOORE, LAURA  
 MONGEAU, PAUL  
 MONZIER, ADELINÉ

MORIN, IRENIDICE  
 MORRIS, AMIEL  
 MORISSETTE, CHRISTIAN  
 MORIN, ERENIDICE  
 MORISSETTE, CHRISTIAN  
 MOTTET, YOLAINE  
 NANTEL, RICHARD  
 NIMMO, CARRIE  
 NOBLE, ANDREW  
 NOSOV, SUSAN  
 NUGUET, IOANIS  
 PAGE, CHANTALE  
 PACKWOOD, JEAN-FRANÇOIS  
 PAINCHAUD, RÉGIS  
 PAQUET, NICOLAS  
 PAQUETTE, JUDITH  
 PARTUCCI, DIANA  
 PAVANE, KRISTA  
 PELTIER, SYLVIE  
 PERUSSE, CASSANDRA  
 PICARD, CAROLINE  
 PICARD, ISABELLE  
 PINEAU, SHEILA  
 PITZELE, EVELINE  
 PIXELLES, CAROLINE  
 PLESSIS, JUDITH  
 PRAIN, LEANNE  
 PRÉVOST, NICOLAS  
 POIRIER, ANNE-MARIE  
 POLLONI, MONIQUE  
 POMMIER, CLAUDINE  
 POPOV, RENÉE  
 PORTER, PATRICIA  
 POTVIN, LAILA  
 POUDEX, DANIELE  
 POUDEX, MICHEL  
 POULETTE, MICHEL  
 POULIOT, JEAN-FRANÇOIS  
 PRIOLET, YOANN  
 RANGER, BENOIT  
 RAMONDA, PASCALE  
 RETAILLEAU, MARC  
 RHEIMS, JESSICA  
 RITTER VON TRAUTMANN, TIMEA  
 ROBICHAUD, CHLOE  
 ROCHE, PASCALE  
 RODNEY, KLODYNE  
 ROSEBERRY, JEAN-LOUIS  
 ROY, CHANTALE  
 ROY, DIANE  
 ROY, MIREILLE  
 ROY, NELLY  
 ROY, PASCAL  
 ROY, STEVE  
 ROYER, DANIEL  
 ROUGEAU, RACHELLE  
 ROUSSEAU, JANINE  
 ROUTHIER, JEAN  
 ROUTIER, AGATE  
 ROTZ, PAUL  
 ROSEBERRY, JEAN-LOUIS  
 SAINTIL, ISLINE  
 SANTOS, ADAM  
 SAUNIER, VALÉRIE  
 SAURETTE, LISE  
 SAUVAGE, CELINE SAVOIE,  
 MARJOLAINE  
 SCHULZ, TAMMY  
 SCHULZE, PHILIP  
 SEGUIN, MARJOLAINE  
 SKELTON, LAURA  
 SIMARD, MAGALI  
 SIMON, CLAIRE  
 SIMON, JUSTINE  
 SMITH, ROLAND  
 STASESON, ALEXANDRA  
 ST-AMAND, SYLVIE  
 STEEL, WINDY  
 ST-JEAN, VALERIE  
 STOLL, ANNE  
 SUPERNAULT, ROSEANNE  
 SWINDOLL, GRAHAM  
 TABLEAU, CATHERINE  
 TAO, ERICA  
 TARDIF, MARC  
 TAKEUCHI, CRAIG  
 TELESCOPE, GAËLE  
 TIAN, NELLY  
 TOSOFF, TAMARA  
 THERIAULT, CATHERINE  
 TREMBLAY, MARIE-CLAUDE  
 TREMBLAY, MARTINE  
 TRÉPANIÉ, CLAIRE  
 THORSTEINSON, JULIAN  
 TURGEON, LOUISE  
 ULOTH, DAVID  
 VANASSE, KARINE  
 VASQUE, CLAUDIE  
 VIDAL, VÉRONIQUE  
 VILA LLADO, EDUARD  
 VILLENEUVE, MARIE  
 VINCENT, THOMAS  
 WALKER, JOHN  
 WATTERS, JEAN  
 WELCH, HENRI  
 WEPPEAAR BEAUJEU,  
 MARYSE  
 WELCKER, THOMAS  
 WILSON, DAWN  
 WOODHOUSE, BRENN  
 YIN, MICHEL  
 ZENITER, MARIE  
 ...

remercie / thanks:

TÉLÉFILM CANADA  
BUREAU DU QUÉBEC  
PATRIMOINE CANADIEN  
L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA  
UNIFRANCE FILM  
SERVICES CULTURELS DE L'AMBASSADE DE FRANCE  
AUX ÉTATS-UNIS  
VILLE DE VANCOUVER - CULTURAL SERVICES  
CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA C.-B.  
TOFINO PARKS AND RECREATION  
THE GEORGIA STRAIGHT  
LA SOURCE-THE SOURCE  
ICI RADIO-CANADA COLOMBIE-BRITANNIQUE  
COOP RADIO

FILM CIRCUIT  
QUÉBEC CINÉMA  
CELLULOID SOCIAL CLUB  
FIRST WEEKEND CLUB  
FESTIVAL DES FILMS DU MONDE DE MONTRÉAL  
TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL GROUP  
CARROUSEL INTERNATIONAL DU FILM DE RIMOUSKI

ÉCOLE JULES-VERNE  
ÉCOLE COUSTEAU  
ALLIANCE FRANÇAISE DE VANCOUVER  
COQUITLAM EVERGREEN CULTURAL CENTRE

GOLDCORP CENTRE FOR THE ARTS  
SIMON FRASER UNIVERSITY  
BUREAU DES AFFAIRES FRANCOPHONES  
ET FRANCOPHILES SIMON-FRASER  
UNIVERSITY (SFU-BAFF)

CENTRE DE LA FRANCOPHONIE - UBC  
ST.MICHAELS UNIVERSITY SCHOOL

FESTIVAL DU BOIS  
ASSOCIATION DES PROFESSEURS  
D'IMMERSION ET DU PROGRAMME  
FRANCOPHONE (APPIPC)  
FÉDÉRATION DES PARENTS  
FRANCOPHONES DE C.-B.  
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH-  
BC & YUKON BRANCH

MÉDIAS SOCIAUX ET COMMUNICATIONS:  
MOVE THROUGH (ALEXANDRA STASESON)  
MÉDIAS SOCIAUX: TRILBY JEEVES  
INPRINT GRAPHICS  
RESTAURANT LE SHELTER  
IMPRESSION: GRANDVIEW PRINTING  
ASSURANCES: WESTLAND  
TECHNICIEN EN INFORMATIQUE: ALEGRA IT  
BLACK & WHITE COMMUNICATIONS

Canada

Québec

TELEFILM  
CANADA

éléphant  
FRANCOPHONIE

CITY OF  
VANCOUVER

FMFB  
FMO

LA TOURNÉE  
DU FILM

SFU BUREAU DES AFFAIRES FRANCOPHONES  
ET FRANCOPHILES (BAFF)

a place of mind  
THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

Source

CSF  
Cultural Services Foundation

SFU WOODWARD'S

straight

FILM CIRCUIT

RADIO-CANADA

af  
ALLIANCE FRANÇAISE

FIRST  
WEEKEND  
CLUB

SDE  
Société de Développement Économique  
Localité d'Abitibi

Festival  
du Bois  
MUSÉE HISTORIQUE

SPIRA 90

ALPHA

traveling

FRANCOPHONIE

CARROUSEL  
international  
du film de Rimouski

Move Through

Le Festival  
de la Francophonie

wapikonie

THE CELLULOID SOCIAL CLUB

L'inis

LE BUREAU DES AFFAIRES  
FRANCOPHONES  
ET FRANCOPHILES

Red Letter  
FILMS

SFU

UNIVERSITÉ SIMON FRASER  
LE MONDE EN TÊTE

BECOME  
A TEACHER  
en français

BURNABY | SURREY

[www.sfu.ca/educfr](http://www.sfu.ca/educfr)



# DES FILMS RESTAURÉS, ÇA DONNE ENVIE D'EXPLORER

LE TEMPS D'UNE CHASSE, FRANCIS MANKIEWICZ.

Retrouvez les personnages et les œuvres qui ont marqué le Québec depuis les débuts du cinéma. Près de **150 films québécois numérisés en haute définition et restaurés** vous attendent partout au Canada sur iTunes Store.

[elephantcinema.quebec](http://elephantcinema.quebec)

Disponible sur  
 iTunes [itunes.com/  
filmselephant](http://itunes.com/filmselephant)

  
**éléphant**  
mémoire du cinéma québécois